



CLASSE 11

User Manual (Read Installation Manual first)
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Manuale d'uso (Leggere prima manuale d'installazione)
Manual do utilizador (Leer previamente las instrucciones de instalación)
Manual de instrucciones (Ler primeiro as instruções de instalação)

Structure

Gliederung

Structure

Struttura

Estructura

Estrutura

Original instructions – Use and maintenance

Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung

Instructions originales – Empleo et entretien3

Istruzioni originali – Uso e manutenzione

Instrucciones originales – Uso y manutención

Manual de instruções originais - Utilização e manutenção45

Content

Inhalt

Sommaire

Operator

Bediener
Opérateur

Overview Übersicht Vue d'ensemble	4
Switch ON/OFF Ein- /Ausschalten Mise en marche/arrêt	6
Use Gebrauch Utilisation	8
Daily cleaning Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien	12
Cleaning of the group heads Reinigung der Brühgruppen Nettoyage des groupes d'infusion	14
Cleaning the filter Filter reinigen Nettoyer le filtre	16
Adjusting the dose Dosierung einstellen Régler le dosage	17
Adjusting the hot water Heisswasser einstellen Régler l'eau chaude	19
Stop using the machine Maschine ausser Betrieb setzen Cesser d'utiliser la machine	20
Barista settings Einstellungen für Bediener Réglages pour opérateur	21
Xcelsius Xcelsius Xcelsius	23
What if.. Was tun wenn... Que faire si	24

General

Allgemeines
Généralités

Manager Menu Manager Menü Menu manager	25
Images and videos Bilder und Videos Images et vidéos	28
Technician Menu Techniker Menü Menu Technicien	31
Water renewal Wasseraustausch Remplacer l'eau	35
List of errors Fehlermeldungen Liste d'erreurs	36
Technical data Technische Daten Caractéristiques techniques	42

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Cup tray

Tassenablage

Plateau tasses

USB, Micro-USB port & AUX

USB, Micro-USB & AUX Anschluss

Port USB, Micro-USB & AUX

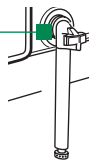
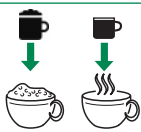
Hot water buttons

Tasten Heisswasser

Boutons d'eau chaude

[H¹] [H²] [H³]

iSteam *



Hot water spout

Heisswasserauslauf

Sortie d'eau chaude

* optional
optional
optionnel

Group head/Filter holder
Brühgruppe/Siebträger
Groupe d'infusion/Porte-filtres

Illumination
Beleuchtung
Eclairage

Display

Anzeige

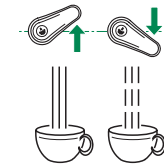
Affichage

Buttons

Tasten

Boutons

C-Lever



Steam wand

Dampflanze

Lance vapeur



Main switch

Hauptschalter

Interrupteur principal



Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Buttons «4 products»

Tasten «4 Produkte»

Boutons «4 produits»

1 Espresso
1 Espresso
1 Espresso



2 Espresso
2 Espresso
2 Espresso



1 Coffee
1 Kaffee
1 Café



2 Coffees
2 Kaffees
2 Cafés



Start/Stop dispensing
Start/Stopp Brühung
Commencer/arrêter le dosage



Buttons «6 products»

Tasten «6 Produkte»

Boutons «6 produits»


2 Cups
2 Tassen
2 Tasses




1 Ristretto
1 Ristretto
1 Ristretto




1 Espresso
1 Espresso
1 Espresso



1 Coffee
1 Kaffee
1 Café



Start/Stop dispensing
Start/Stopp Brühung
Commencer/arrêter le dosage



Display

Anzeige

Affichages

↑☵ Boiler filling
Boilerbefüllung
Remplissage de la chaudière

⚡ Boiler heating
Boilerheizung
Chauffage chaudière

☰ Cup warmer heating level
Tassenwärmerleistung
Performance du chauffe tasses

12:41 AM Time
Zeit
Temps



Barista menu
Bedienermenu
Menu Operateur

Pressure Boiler
Boilerdruck
Pression chaudière

Group information
Gruppeninformation
Information groupes

☰ Cup warmer On/Off and level adjustment
Tassenwärmer Ein/Aus und Leistungseinstellung
Chauffe tasses Marché/Arrêt et performance

∞ Xcelsius *
Xcelsius *
Xcelsius *

⚡ Boiler heating On/Off
Boilerheizung Ein/Aus
Chauffage chaudière Marché/Arrêt

☼ Cleaning - can be selected by groups
Reinigung - einzelne Gruppen können ausgewählt werden
Nettoyage - sélection du groupe individuel est possible

* optional
optional
optionnel

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

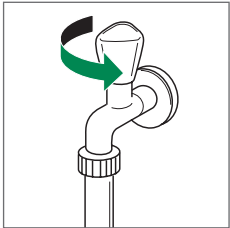
Mise en marche/arrêt

Switch ON

Einschalten

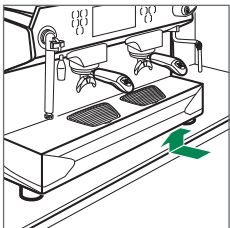
Mise en marche

1



Open water tap
Wasserhahn öffnen
Ouvrir le robinet d'eau

2



Switch on main switch
Hauptschalter einschalten
Actionner l'interrupteur de mise en marche

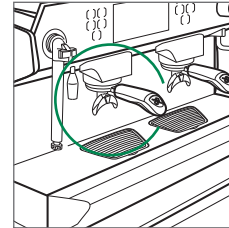
! Wait until boiler is filled up
Warten bis der Boiler gefüllt ist
Attendre que la chaudière soit remplie

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

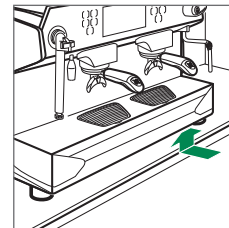
1



Remove filter holder, knock it out and lock it again
Siebträger entfernen, ausklopfen und wieder einsetzen
Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

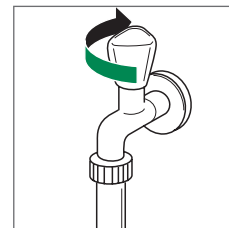
! Do not damage the filter
Filter nicht beschädigen
Ne pas endommager le filtre

2



Switch off main switch
Hauptschalter ausschalten
Débrancher l'interrupteur principal

3



Close water tap
Wasserhahn schliessen
Fermer le robinet d'eau

! Clean the machine
Maschine reinigen
Nettoyer la machine

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

Switch ON with timer

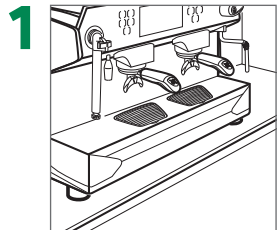
Einschalten mit Timer

Mise en marche avec minuterie

! Program the timer first - we recommend to use the «Cleaning reminder» • to perform cleaning during working hours

Zuerst den Timer programmieren - wir empfehlen die «Reinigungserinnerung» zu benutzen, um die Reinigung während des Betriebs durchzuführen.

Commencer par programmer la minuterie - nous recommandons d'utiliser le «rappel de nettoyage» pour effectuer le nettoyage en cours de service.



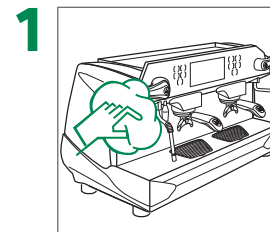
Automatic switch ON of the machine
Automatisches einschalten der Maschine
Mise en marche automatique de la machine

! Wait until boiler is filled up
Warten bis der Boiler gefüllt ist
Attendre que la chaudière soit remplie

Switch OFF with timer

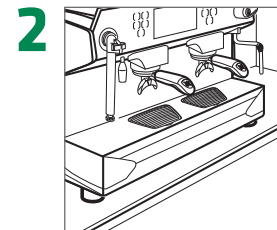
Ausschalten mit Timer

Arrêt avec minuterie



When cleaning reminder appears, perform the «Daily cleaning»
Beim Erscheinen der Reinigungserinnerung «Tägliche Reinigung» durchführen

Lorsque le rappel de nettoyage apparaît, effectuer le «nettoyage quotidien»



Automatic Switch OFF as defined
Automatisches ausschalten der Maschine
Arrêt automatique de la machine

! Even we recommend with the use of the timer not to close the water tap, we as the manufacturer cannot be considered responsible in case of damage to people, animals or things.

Obwohl wir bei der Verwendung des Timers empfehlen den Wasserhahn nicht zu schliessen, können wir als Hersteller nicht für Schaden bei Personen, Tieren und Sachen verantwortlich gemacht werden.

Même si nous recommandons de ne pas fermer le robinet d'eau en cas d'utilisation de la minuterie, nous déclinons en tant que producteur toute responsabilité pour des dommages occasionnés à des personnes, des animaux ou des objets.

Use

Gebrauch
Utilisation

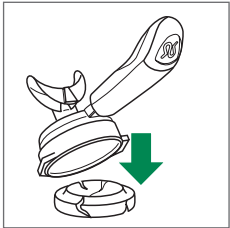
Preparing coffee

Zubereitung von Kaffee

Préparation de boissons au café

! Water renewal: see note on page 35
Wasseraustausch: Hinweis auf Seite 35 beachten
Renouvellement d'eau: voir page 35

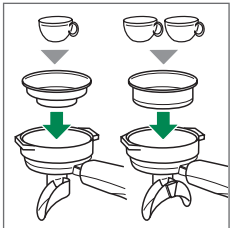
1



Remove filter holder and knock it out
Siebträger entfernen und ausklopfen
Retirer le porte-filtres et le secouer

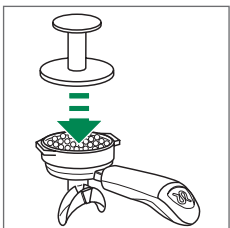
! Do not damage the filter
• Filtersieb nicht beschädigen
• Ne pas endommager le filtre

2



Use a filter for 1 or 2 coffees as required
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

3

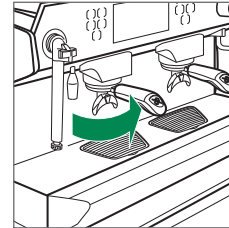


Fill with coffee powder and tamp
Kaffeepulver einfüllen und pressen
Remplir de café moulu et tasser

! Remove leftovers from rim of the filter
• Pulverreste vom Filterrand entfernen
• Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

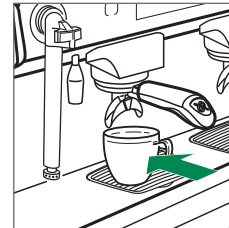
! Warning: hot surface
Achtung: heiße Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

4



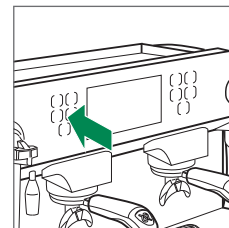
Lock the filter holder into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5



Put cup(s) under coffee outlet
Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement du café

6



Start preparation
Zubereitung starten
Commencer la préparation

Use

Gebrauch

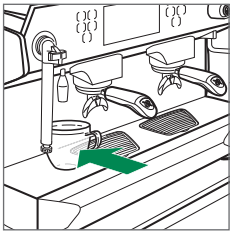
Utilisation

Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)

Préparation d'eau chaude (thé)

1

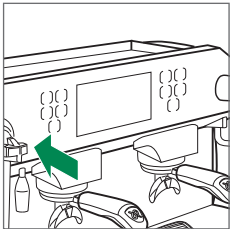


Put cup under hot water spout

Tasse unter Heisswasserauslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

2



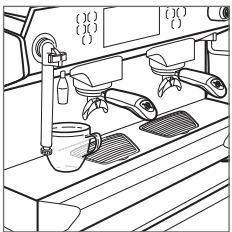
Press the requested hot water button

Gewünschte Taste Heisswasser drücken

Appuyer sur le bouton d'eau chaude souhaitée

[0¹] [0²] [0³]

3



Wait for end of preparation

Ende der Zubereitung abwarten

Attendre la fin de la préparation

Press button again for manual stop

Taste erneut drücken für manuellen Abbruch

Appuyer à nouveau sur la touche du produit sélectionné

Use

Gebrauch
Utilisation

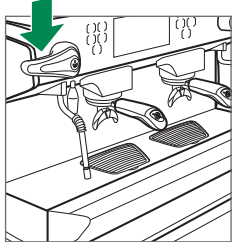
Steam C-lever

Dampf C-lever
C-lever de vapeur

For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

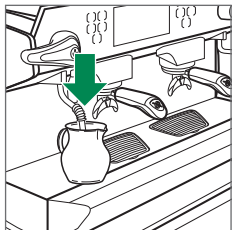
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

1 **2 sec.**



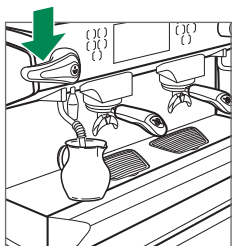
Flush out residual steam condensate
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

2



Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait

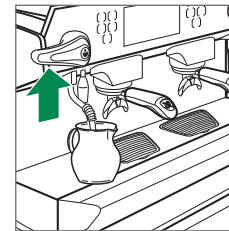
3



Push down C-lever to pulse steam
Für Dampfstoß nach unten drücken
Baisser le C-lever pour obtenir de la vapeur

! Warning: hot surface
Achtung: heiße Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

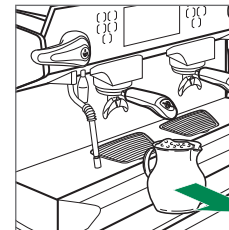
or | oder | ou



Push up C-lever for continuous steam
Für kontinuierlichen Dampfbezug C-lever nach oben drücken
Relever le C-lever pour obtenir de la vapeur continue

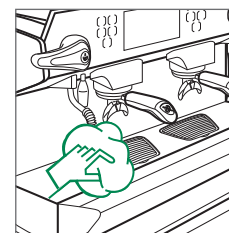
! Push back to stop steam
Zum Beenden zurückstellen
Relever pour arrêter la vapeur

4



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

5



Purge and clean steam wand
Dampflanze spülen und feucht abwischen
Rinçer et nettoyer la lance vapeur

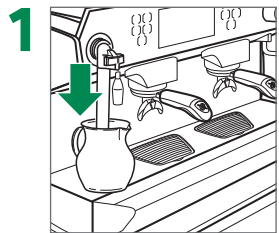
Use

Gebrauch
Utilisation

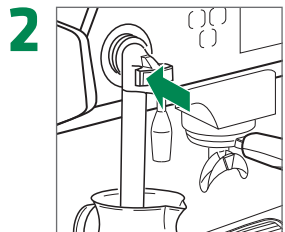
iSteam (optional)

iSteam (optional)
iSteam (optionnel)

! Warning: hot surface
Achtung: heiße Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

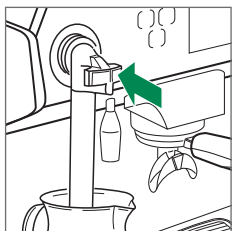


1 Submerge iSteam in milk
iSteam in Milch eintauchen
Plonger l'iSteam dans le lait



2 Press left button for foamed milk
Für geschäumte Milch linke Taste drücken
Appuyer sur le bouton gauche pour obtenir de la mousse de lait

or | oder | ou



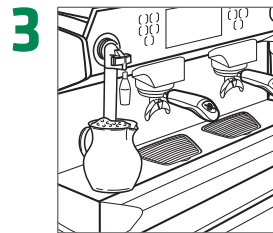
Press right button for hot milk
Für heiße Milch rechte Taste drücken
Appuyer sur le bouton droit pour obtenir du lait chaud



Press button, when buttons are blinking. A steam jet purges the iSteam
Taste drücken, wenn Tasten blinken. Ein Dampfstoß reinigt den iSteam
Appuyer sur le bouton si les boutons clignotent. Un jet vapeur nettoie l'iSteam

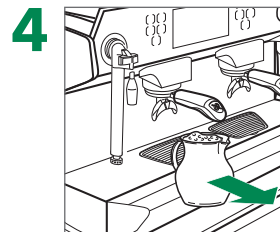


Press and hold button to increase the final temperature
Taste gedrückt halten für erhöhte Temperatur
Maintenir une pression sur le bouton pour augmenter la température

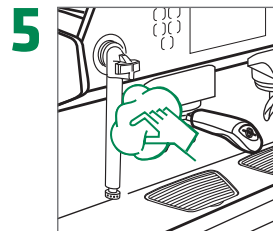


3 Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! To stop: Press the button again
Beenden: Taste nochmals betätigen
Terminer: appuyer une nouvelle fois sur le bouton



4 Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé



5 Purge and clean iSteam
iSteam spülen und feucht abwischen
Rinçer et nettoyer l'iSteam

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

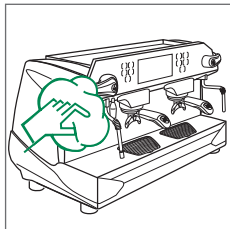
! **Do not immerse the machine into water!**

- Maschine nicht in Wasser eintauchen!
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

! **We recommend the cleaning detergents, you can buy from us**

- Wir empfehlen die Reinigungsmittel, die bei uns gekauft werden können
Nous recommandons les produits de nettoyage en vente chez nous

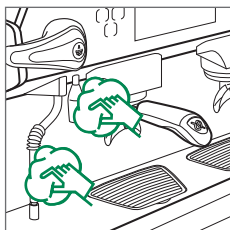
1



Clean housing with damp cloth
Gehäuse feucht abwischen
Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

- ! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts
• Bei Edelstahlteilen in Satinrichtung wischen
• Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

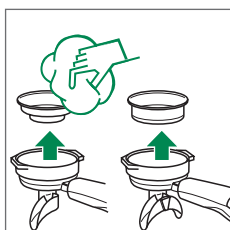
2



Clean steam wand/hot water spout
Dampflanze/Heisswasserauslauf reinigen
Nettoyer la lance vapeur/la sortie d'eau chaude

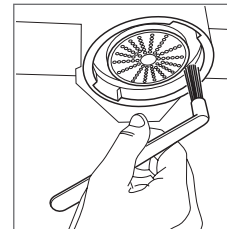
- ! Clean encrusted nozzles
• Ablagerungen an Düsen entfernen
• Eliminer les dépôts inscrustés dans les buses

3



Remove filter holders, unlock the filters, clean all parts
Siebträger entfernen, Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen
Retirer le porte-filtres, débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées

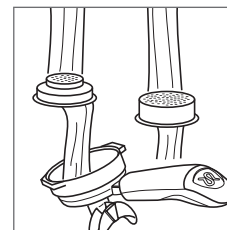
4



Brush the seals under the group head
Dichtungen sauber bürsten
Brosser les joints sous le boîtier

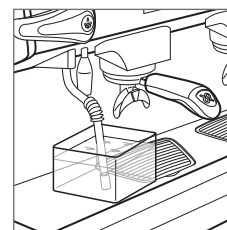
- ! Do not brush the shower!
• Filterdusche nicht bürsten!
• Ne pas brosser les tuyaux de sortie!

5



Rinse with hot water to dissolve any coffee bean oil residue
Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen
Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile des grains de café

6



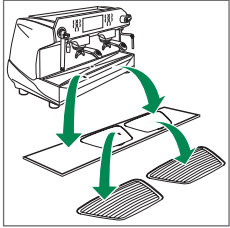
Submerge steam wand in milk detergent
Dampflanze in Milchreiniger eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le nettoyant à lait

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

7

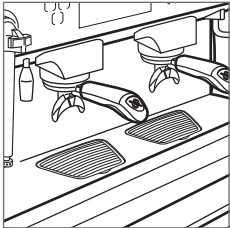


Remove cup-holder grid, clean drain outlet

Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen

Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice de sortie de l'écoulement

8



Reattach cup-holder grid

Tassenrost wieder einsetzen

Replacer la grille du porte-tasses

Cleaning of the group heads

Reinigung der Brühgruppen

Nettoyage des groupes d'infusion


! When «Cleaning reminder» is enabled, a prompt appears on the display at the predefined time

- Wenn «Erinnern Reinigen» aktiviert ist, erscheint zum voreingestellten Zeitpunkt eine Aufforderung im Display
Quand «Rappel nettoyage» est activé, un message s'affiche sur l'écran à l'heure prédéfinie

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

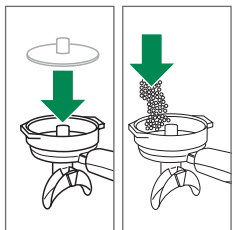
- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

- 1** When prompted: press button **OK**
Bei Aufforderung: **OK** drücken
Quand demandé: poussé le bouton **OK**

Manually: press 
Manuell: drücken
Manuel: appuyer

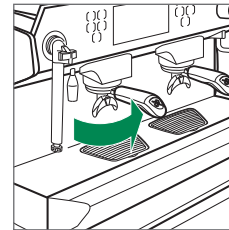
- 2** Select group to be cleaned, then push button **OK**
Zu reinigende Gruppen auswählen, dann mit Taste **OK** betätigen
Sélectionnez le groupe pour nettoyer, appuyer sur le bouton **OK**

- 3** Follow the on-screen information as follows*:
Anzeigen im Display wie folgt befolgen*:
Suivre les indications affichées comme suit*:



Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines
Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben
Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

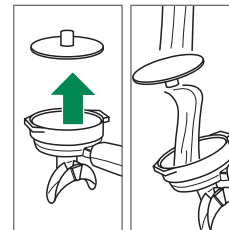
* The groups are cleaned alternatively
Die Gruppen werden abwechselnd gereinigt
Les groupes sont lavés en alternance



Lock the filter holder into the group head.
Push button **OK**

Siebträger in Brühgruppe einsetzen.
Taste **OK** betätigen

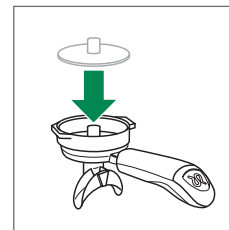
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion.
Appuyer sur le bouton **OK**



Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, rincer tous les deux avec de l'eau potable



Insert blind filter disk

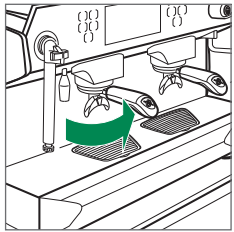
Blindfilterscheibe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle

Cleaning of the group heads

Reinigung der Brühgruppen

Nettoyage des groupes d'infusion



Lock filter holder again. Push button **OK**

*Siebträger wieder einsetzen. Taste **OK** betätigen*

*Remettre le porte-filtres. Appuyer sur le bouton **OK***

4 Press button **OK** to finish cleaning

*Reinigung mit Taste **OK** verlassen*

*Appuyer sur le bouton **OK** pour quitter le nettoyage*

Cleaning the filter

Filter reinigen

Nettoyer le filtre

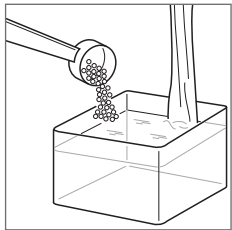
! The machine has to be switched off and cooled down!

- Maschine muss ausgeschaltet und abgekühlt sein!
Débrancher la machine et la laisser refroidir!

! Do not use container out of aluminum!

- Kein Gefäß aus Aluminium benutzen!
Ne pas utiliser des récipients en aluminium!

1

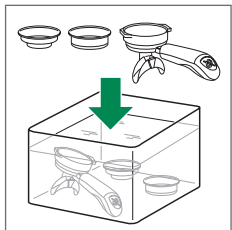


Prepare solution in container

Lösung in einem Gefäß zubereiten

Préparer la solution dans un récipient

2

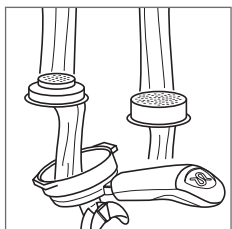


Immerse filter holder/unlocked filter in solution for at least 20 min.

Siebträger/Filtersieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen

Plonger le porte-filtres/les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.

3

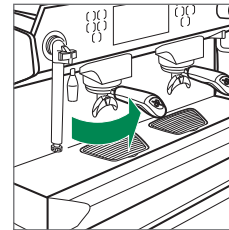


Rinse filter holder/filter thoroughly under running water

Siebträger/Filtersieb gründlich unter fließendem Wasser spülen

Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres/les filtres

4



Reattach filter holder, lock the filter holder into the group head

Siebträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen

Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion

Adjusting the dose

Dosierung einstellen

Régler le dosage

For machines with keyboard mode «4 products» (Repeat steps 2 - 5 for each group head)

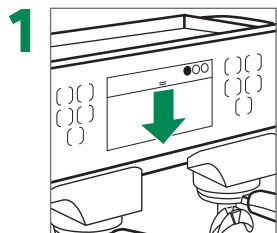
Für Maschinen mit Tasten-Modus «4 Produkte» (Schritt 2 - 5 für jede Brühgruppe wiederholen)

Pour machines avec mode clavier «4 produits» (répéter les étapes 2 - 5 pour chaque groupe d'infusion)

The settings of the left group are copied to all other groups automatically – always start with the group on the left

Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen – immer mit der Brühgruppe links beginnen

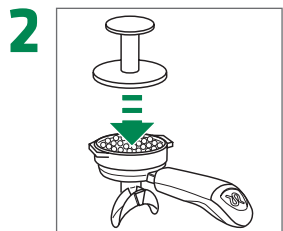
Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes – toujours commencer par le groupe situé à gauche



Start AUTOMATIC DOSING from the Barista Menu

DOSIERUNG aus Barista Menü starten

Sélectionnez le DOSAGE AUTOMATIQUE du Menu Operateur



Fill coffee into filter holder

Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen

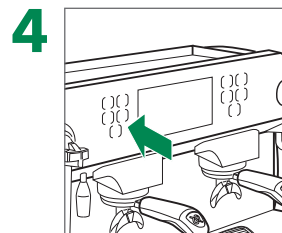
Remplir le porte-filtres de café



Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion



Press the button to be programmed

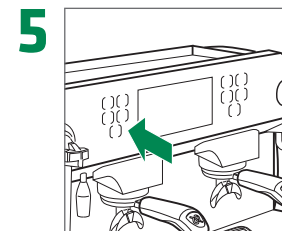
Zu programmierende Taste drücken

Appuyer sur le bouton à programmer

Preparation starts...

Zubereitung startet...

La préparation commence...



Press button again when desired amount is poured

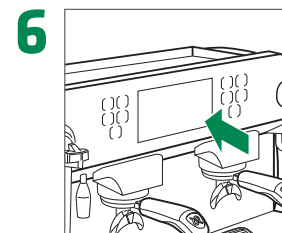
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte

Repeat steps 2 - 5 for each button

Schritt 2 - 5 für jede Taste wiederholen

Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque bouton



Push button **OK** again to store new settings

Einstellungen mit Taste **OK** speichern

Appuyer de nouveau sur le bouton **OK** pour mémoriser les nouveaux réglages

Prepare coffees to check the doses

Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen

Préparer des cafés pour vérifier les doses

Adjusting the dose

Dosierung einstellen

Régler le dosage

For machines with keyboard mode «6 products» (Repeat steps 2 – 4 for each group head)

Für Maschinen mit Tasten-Modus «6 Produkte» (Schritt 2 – 4 für jede Brühgruppe wiederholen)

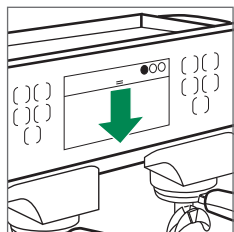
Pour machines avec mode clavier «6 produits» (répéter les étapes 2 – 4 pour chaque groupe d'infusion)

The settings of the left group are copied to all other groups automatically – always start with the group on the left

Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen – immer mit der Brühgruppe links beginnen

Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes – toujours commencer par le groupe situé à gauche

1

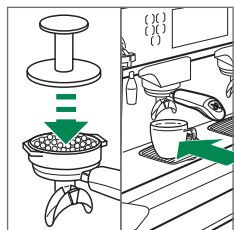


Start **AUTOMATIC DOSING** from the Barista Menu

DOSIERUNG aus Barista Menü starten

*Sélectionnez le **DOSAGE AUTOMATIQUE** du Menu Operateur*

2



Fill coffee into filter holder

Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen

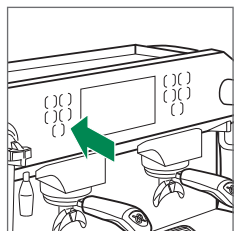
Remplir le porte-filtres de café

Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

3



Press the button to be programmed

Zu programmierende Taste drücken

Appuyer sur le bouton à programmer

! Preparation starts...

Zubereitung startet...

La préparation commence...

!

Only if doses for 2 cups are adjusted:

Nur beim Einstellen der Menge für 2 Tassen:

Uniquement en cas de réglage du dosage pour 2 tasses:

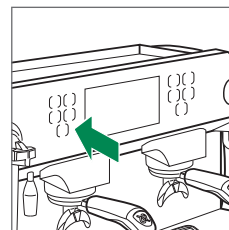


Press button **A** first before pressing **B**, **C** or **D**

*Vor dem Drücken von **B**, **C** oder **D** zuerst Taste **A** drücken*

*Pousser bouton **A** avant les boutons **B**, **C** ou **D***

4



Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

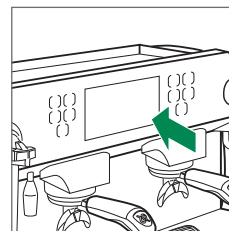
Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 4 for each button

Schritt 2 – 4 für jede Taste wiederholen

Répéter les étapes 2 à 4 pour chaque bouton

5



Push button **OK** again to store new settings

*Einstellungen mit Taste **OK** speichern*

*Appuyer de nouveau sur le bouton **OK** pour mémoriser les nouveaux réglages*

! Prepare coffees to check the doses

Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen

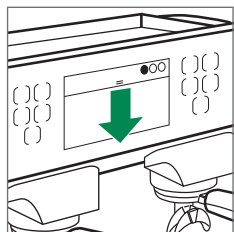
Préparer des cafés pour vérifier les doses

Adjusting the hot water

Heisswasser einstellen

Régler l'eau chaude

1

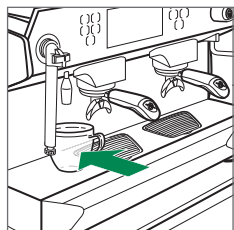


Start **AUTOMATIC DOSING** from the Barista Menu

DOSIERUNG aus Barista Menü starten

Sélectionnez le DOSAGE AUTOMATIQUE du Menu Operateur

2

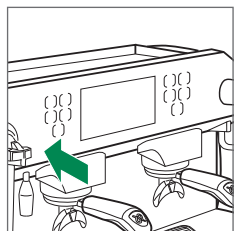


Put cup under hot water spout

Tasse unter Heisswasserauslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

3



Press the requested hot water button

Gewünschte Taste Heisswasser drücken

Appuyer sur le bouton d'eau chaude souhaitée

[δ^1] [δ^2] [δ^3]

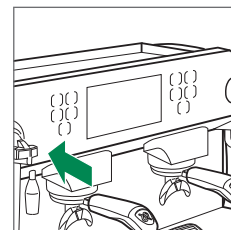
4

Preparation starts...

Zubereitung startet...

La préparation commence...

5

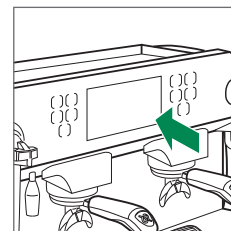


Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte

6



Push button **OK** again to store new settings

*Einstellungen mit Taste **OK** speichern*

*Appuyer de nouveau sur le bouton **OK** pour mémoriser les nouveaux réglages*

! Prepare hot water to check the dose

Heisswasser beziehen um Menge zu prüfen

Préparer de l'eau chaude pour vérifier la dose

Stop using the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

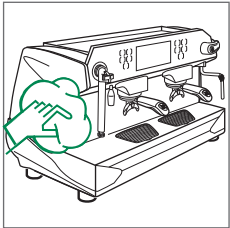
! Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!

- Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!
Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

! Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal

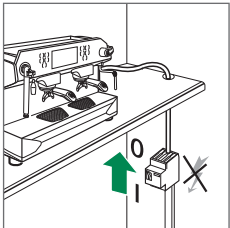
- Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen
Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée

1



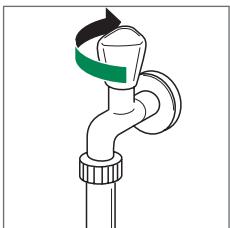
Clean the machine
Maschine reinigen
Nettoyer la machine

2



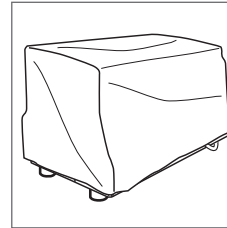
Switch off the circuit breaker
Sicherungsautomat ausschalten
Arrêter l'interrupteur différentielle

3



Close water tap
Wasserhahn schliessen
Fermer le robinet d'eau

4



Cover the machine and place it in a dry room,
not exposed to environmental elements
Maschine zudecken, an einem trockenen,
vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern
Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec,
non exposé aux intempéries

Barista settings

Einstellungen für Bediener

Réglages pour opérateur

Text

Only information

Nur Information

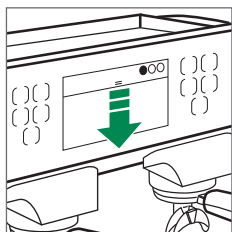
Seulement pour informations

Text

Value to be set

Einstellbarer Wert

Valeur ajustable



Selection is done by swiping on the touch screen. Only the menu-items, which are unblocked by the Manager, are active

Auswahl erfolgt durch Wischen auf dem Bildschirm. Es sind nur die Menüpunkte aktiv, die vom Manager freigegeben wurden

La sélection se fait par glisser sur l'écran. Il n'y a que les points de menu actifs, qui ont été libérés par le gestionnaire



CLEANING CONTROL PANEL
BILDSCHIRMREINIGUNG
NETTOYAGE ECRAN

Screen will be deactivated for 40 seconds
Bildschirm wird für 40 Sekunden deaktiviert
Ecran désactivé pendant 40 sec.



ILLUMINATION
BELEUCHTUNG
ECLAIRAGE

CUPS
TASSEN
TASSES

Cup lights ON/OFF
Tassen-Beleuchtung EIN/AUS
Eclairage des tasses ON/OFF

REAR LIGHT
RÜCKWANDBELEUCHTUNG
LUMIERE ARRIERE

ON/OFF
EIN/AUS
ON/OFF

LED GROUPS
LED BRÜHGRUPPEN
DEL GROUPES

Running light OFF
Lauflicht AUS
Défilement OFF

XCELSIUS LOOK
XCELSIUS OPTIK
ESTHÉTIQUE XCELSIUS

Enables/disable the Xcelsius look and change the illumination scheme
Schaltet die Xcelsius Optik ein/aus und wechselt das Beleuchtungsschema
Active/désactive l'esthétique Xcelsius et changer le schéma de l'éclairage



LANGUAGE
SPRACHE
LANGUE

Select the display language
Sprachauswahl für die Anzeige
Sélectionner la langue de l'affichage



DATE & TIME
DATUM & UHRZEIT
DATE & HEURE

Set weekday, date, time, date mode and clock mode
Wochentag, Datum und Uhrzeit einstellen, Datumsformat und Uhrzeitformat
Définition du jour de la semaine, date et heure, le format de la date et le format de l'heure



TIMER
TIMER
MINUTERIE






AUTOMATIC ON/OFF
AUTO EIN/AUS
ALLUMAGE AUTOM.

Activates the auto power function
Aktiviert die automatische Ein/Ausschaltung
Activation de la mise en marche/arrêt automatique

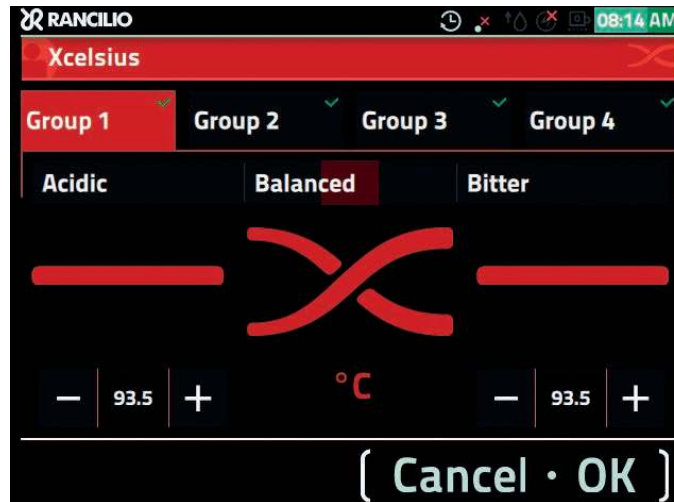
Barista settings

Einstellungen für Bediener

Réglages pour opérateur

	TURN ON TIME EINSCHALTZEIT HEURE D'ALLUMAGE	Set the switch on time <i>Bestimmt die Einschaltzeit</i> <i>Définition du temps d'activation</i>	Each week day can be set identical <i>Jeder Wochentag ist analog einzustellen</i> <i>Régler chaque jour de la semaine de manière analogue</i>	
	WORKING HOURS BETRIEBSDAUER DUREE DE SERVICE	Set the working hours <i>Bestimmt die Betriebsstunden</i> <i>Définition des heures de service</i>		
 COUNTERS ZÄHLER COMPTEURS	TOTAL BREWINGS ANZAHL GETRÄNKE NOMBRE D'INFUSIONS	Displays the number of brewing of each beverage since last reset <i>Zeigt die Anzahl der Bezüge pro Getränk seit dem letzten Reset</i> <i>Affiche le nombre de préparations de chaque boisson depuis la dernière remise à zéro</i>		
	GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6 BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6	Display counter for each button of each group <i>Zeigt den Zähler jeder Taste von jeder Gruppe</i> <i>Affiche le compteur de chaque bouton de chaque groupe</i>	
	TEA TEE THE	TEA 1/...2/...3 TEE 1/...2/...3 THE 1/...2/...3	Display counter for each button <i>Zeigt den Zähler jeder Taste</i> <i>Affiche le compteur de chaque bouton</i>	
	iSTEAM iSTEAM iSTEAM	Number of iSteam products <i>Anzahl mit iSteam-Produkte</i> <i>Nombre des produits iSteam</i>		
	RESET ZURÜCKSETZEN RAZ	Reset all product counters <i>Setzt alle Produktzähler zurück</i> <i>Remet tous les compteurs de produits à zéro</i>		
 RENEW BOILER WATER BOILERWASSERTAUSCH RENOUV. EAU CHAUDIERE	Renew water in the boiler. Requests confirmation <i>Wasser im Boiler austauschen. Muss bestätigt werden</i> <i>Renouveler l'eau en chaudière. Demandes de confirmation</i>			
 RESET SOFTENER FILTER RÜCKSETZEN RÉINITIALISER L'ADOUCCISSEUR	Reset the number of liters of water used since last maintenance. Requests confirmation <i>Zurücksetzen des Wasserverbrauchs seit der letzten Wartung. Muss bestätigt werden</i> <i>Remet à zéro la consommation d'eau depuis le dernier entretien. Demandes de confirmation</i>			
 AUDIO AUDIO AUDIO	Switch buzzer and speakers ON/OFF and adjust the volume <i>Schaltet den Summer und Lautsprecher EIN/AUS und regelt die Lautstärke</i> <i>Active le buzzer et haut-parleur marche/arrêt et réglage du volume</i>			
 AUTOMATIC DOSING DOSIERUNG DOSAGE AUTOMATIQUE	The dosing is described on page 17–19. It has to be done on the left group first and afterwards all other groups. If all groups have to be the same, make the dosing on the left group and confirm. It will be copied to all other groups. <i>Die Dosierung ist auf Seite 17–19 beschrieben. Sie muss zuerst an der linken Gruppe vorgenommen werden und dann an allen weiteren Gruppen. Sollen alle Gruppen die gleichen Einstellungen haben, die Dosierung an der linken Gruppe einstellen und bestätigen. Diese werden auf alle anderen Gruppen kopiert.</i> <i>Le dosage est décrit aux pages 17–19. Le dosage doit être fait pour le groupe de gauche, puis à tous les autres groupes. Si tous les groupes ont les mêmes paramètres, adapter le dosage du groupe gauche et validez. Ceux-ci sont copiés dans tous les autres groupes.</i>			

Xcelsius



The Xcelsius system enables the temperature of the brew water for the coffee to be set dynamically, with an increase or decrease of up to 5 °C (9 °F) during the 25 - 30 seconds it takes for each individual delivery. This function allows the particular aromatic characteristics of each individual blend to be brought out for the perfect cup of coffee. The Xcelsius system guarantees excellent temperature stability in each group head in accordance with the standards of the World Coffee Events 2011 (the organisation that runs the World Barista Championship WBC). The independent nature of the group heads means that different temperatures can be set.

Mit dem Xcelsius-System lässt sich die Kaffeebrühtemperatur dynamisch verändern, da der gewünschte Einstellwert während des 25 bis 30 Sekunden dauernden Brühvorganges um bis zu 5 °C (9 °F) erhöht oder reduziert werden kann. Dank dieser Funktion können sich die spezifischen Aromen jeder Kaffeemischung optimal entfalten, was den Kaffeegenuss perfekt macht. Ein weiteres wichtiges Merkmal des Xcelsius-Systems besteht darin, dass es in jeder Brühgruppe eine exzellente thermische Stabilität gewährleistet – in Übereinstimmung mit den Standards der World Coffee Events 2011 (Veranstaltungsorganisation von World Barista Championship WBC). Da die Brühgruppen voneinander unabhängig sind, ist eine Programmierung unterschiedlicher Temperaturen möglich.

Le système Xcelsius permet de définir la température de l'eau de distribution du café à l'aide d'une progression dynamique, en permettant une augmentation ou une diminution de la valeur jusqu'à 5 °C (9 °F) pendant les 25 à 30 secondes de chaque distribution. Cette fonction permet d'exalter les caractéristiques organoleptiques de chaque mélange pour obtenir le meilleur résultat dans la tasse. Une autre caractéristique importante du système Xcelsius consiste à garantir une stabilité thermique excellente dans chaque groupe, conformément aux standards World Coffee Events 2011 (organisation qui gère la World Barista Championship WBC). L'indépendance des groupes en permet une programmation à des températures différentes.

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



The machine does not start

Maschine nicht läuft

La machine ne se met pas en marche

| Is the power supply working?

Funktioniert die Stromversorgung?

L'alimentation électrique principale fonctionne-t-elle?

| Is the fuse for the power supply fine?

Ist die Haussicherung in Ordnung?

Le fusible de réseau est-il endommagé?

| Is the main switch switched on?

Ist der Hauptschalter eingeschaltet?

L'interrupteur de mise en marche est-il activé?

| Are the plug and the cable ok?

Sind der Stecker und das Kabel in Ordnung?

La prise et le câble sont-ils en bon état?



There is water under the machine

Wasser unter der Maschine

Il y a de l'eau sous la machine

| Is the drain tray obstructed?

Ist der Ablauf der Wasserauffangwanne verstopft?

Le plateau d'écoulement est-il obstrué?



Slow dispensing

Langsame Zubereitung

Dosage lent

| Are the filter and the group heads ok?

Sind Filtersieb und Filterduschen in Ordnung?

Les filtres et les groupes d'infusion sont-ils en bon état?

| Is the coffee ground too finely?

Ist der Kaffee zu fein gemahlen?

Le café moulu est-il trop fin?



Irregular steam delivery

Unregelmässige Dampfausgabe

Sortie irrégulière de vapeur

| Are the tips of the steam wand obstructed?

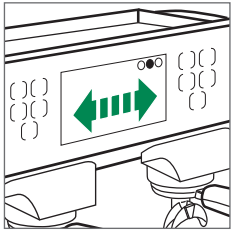
Sind die Düsen der Dampfzange verstopft?

Les pointes de la lance vapeur sont-elles obstruées?

Manager Menu

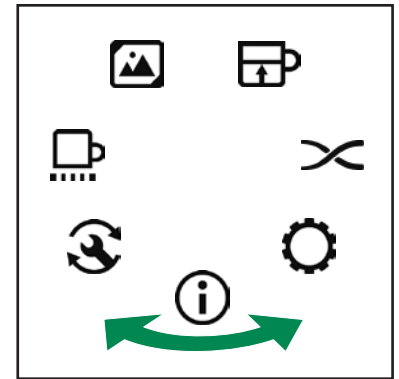
Manager Menü

Menu Manager



Selection is done by swiping on the touch screen. If activated, a password will be requested

Auswahl erfolgt durch Wischen auf dem Bildschirm, wenn aktiviert, wird ein Passwort verlangt
La sélection se fait par glisser sur l'écran. Lorsqu'elle est activée, un mot de passe est nécessaire



SETTINGS
EINSTELLUNGEN
REGLAGES

ILLUMINATION
BELEUCHTUNG
ECLAIRAGE

Make settings for cup lights, back panel light, RGB stand by and Xcelsius look
Einstellung der Beleuchtung von Tassen, Rückwand, LED Brühgruppe und Xcelsius Optik
Réglages de l'éclairage du tasses, l'arrière, le défilement et l'esthétique Xcelsius

LANGUAGE
SPRACHE
LANGUE

Select the display language
Sprachauswahl für die Anzeige
Selectionner la langue de l'affichage

DATA & TIME
DATUM & UHRZEIT
DATE & HEURE

Set data and time
Datum und Uhrzeit einstellen
Definition de date et heure

TIMER
TIMER
MINUTERIE

Set automatic ON/OFF, turn ON time, working hours and auto renew boiler water
Einstellung des Timers, Einschaltzeit, Betriebsstunden und automatischer Boilerwassertausch
Réglage de la minuterie, temps de mise en route, les heures de fonctionnement et renouvellement de l'eau de la chaudière

AUDIO
AUDIO
AUDIO

Switch buzzer and speakers ON/OFF and adjust the volume
Schaltet den Summer und Lautsprecher EIN/AUS und regelt die Lautstärke
Active le buzzer et haut-parleur marche/arrêt et réglage du volume

APPEARANCE
ANSICHT
AFFICHAGE

Set wallpaper and screensaver. Choose by dragging the selected content into the screen window on the right side
For more information see page 28
Einstellungen Hintergrund und Bildschirmschoner. Gewünschte Datei in das rechte kleine Fenster ziehen
Für weitere Informationen Seite 28 beachten
Définir fond d'écran et économiseurs d'écran. Faites glisser le fichier souhaité dans la petite fenêtre de droite
Pour des informations complémentaires, consulter la page 28

WALLPAPER
HINTERGRUND
FOND D'ECRAN

MEMORY
SPEICHER
MEMOIRE

Files from the machine's memory are displayed
Dateien auf dem internen Speicher werden angezeigt
Les fichiers de la mémoire interne sont affichés

WALLPAPER
HINTERGRUND
FOND D'ECRAN

Display the wallpaper (image or video)
Zeigt die Hintergrunddatei an (Bild oder Video)
Affiche le fichier de fond d'écran (image ou vidéo)

Manager Menu

Manager Menü

Menu Manager



SETTINGS
EINSTELLUNGEN
REGLAGES

APPEARANCE
ANSICHT
AFFICHAGE

SCREENSAVER
BILDSCHIRMSCHONER
SCREENSAVER

MEMORY
SPEICHER
MEMOIRE

Files from the machine's memory are displayed
Dateien auf dem internen Speicher werden angezeigt
Les fichiers de la mémoire interne sont affichés

SCREENSAVER
BILDSCHIRMSCHONER
SCREENSAVER

Displays the video file or the image files of the screensaver
Zeigt die Video-Datei oder die Bild-Dateien des Bildschirmschoners
Affiche le fichier vidéo ou les fichiers d'image de l'économiseur d'écran

ECO MODE
ECO MODE
ECO MODE

When the Eco mode is activated, the level in the boiler will be lower and less water has to be heated, but the steam performance is lower as well
Bei eingeschaltetem Eco Mode wird das Boilerniveau gesenkt und es wird weniger Wasser erhitzt.
Es steht jedoch weniger Dampfleistung zur Verfügung
Lorsque le mode Eco, le niveau de la chaudière est réduite et il est chauffé moins d'eau.
Cependant, il est moins de puissance de la vapeur disponible

BARISTA MENU
BARISTA MENU
MENU PREFERENCES

Set what the barista is allowed to do
Einstellungen, was der Bediener verändern darf
Réglages que l'opérateur doit changer

BREWING COUNTER
PRODUKTZÄHLER
COMPTEUR DE PRODUITS

Enable/disable counting cups. If enabled continuous delivery is blocked
Aktiviert den Produktzähler. Der kontinuierliche Bezug ist blockiert
Active/desactive le compteur de produit. S'il est active, la preparation continue est bloquee



INFO
INFO
INFO

CLEANING
REINIGUNG
NETTOYAGE

COUNTERS
ZÄHLER
COMPTEURS

LIFETIME COUNTERS
GESAMTZÄHLER
COMPTEURS TOTAUX

Show numbers, create report and QR codes for cleaning and counters
Zeigt die Zähler, erzeugt Berichte und QR-Codes für Reinigungen und Zähler
Affiche le compteur, génère des rapports et des codes QR pour les nettoyages et les compteurs

Manager Menu

Manager Menü

Menu Manager



MACHINE MANAGEMENT
MASCHINENVERWALTUNG
MACHINE MANAGEMENT

RESET SOFTENER
FILTER ZURÜCKSETZEN
RÉINITIALISER L'ADOUCCISSEUR

Resets number of liters of water used since last maintenance. Requests confirmation
Zurücksetzen des Wasserverbrauchs seit der letzten Wartung. Muss bestätigt werden
Remet à zéro la consommation d'eau depuis le dernier entretien. Demandes de confirmation

RENEW BOILER WATER
BOILERWASSERTAUSCH
RENOUV. EAU CHAUDIERE

Renew water in the boiler. Requests confirmation
Wasser im Boiler austauschen. Muss bestätigt werden
Renouveler l'eau en chaudière. Demandes de confirmation



CUP WARMER
TASSENWÄRMER
CHAUFFE TASSES

Setup of the cup warmer
Einstellungen des Tassenwärmers
Réglages du chauffe tasses



MULTIMEDIA
MUTLMEDIA
MUTLMEDIA

Shows the content of the internal memory and a connected USB-drive. For «How to use» see page 28
Zeigt den Inhalt des internen Speichers sowie eines angeschlossenen USB-Laufwerks. Für die Anwendung Seite 28 beachten
Affiche le contenu de la mémoire interne ainsi que d'un lecteur USB connecté. Pour l'application, consulter la page 28



SELF LEARNING MODE
DOSIEREINSTELLUNGEN
AUTO APPRENTISSAGE

The dosing is described on page 17–19. It has to be done on the left group first and afterwards all other groups. If all groups have to be the same, make the dosing on the left group and confirm. It will be copied to all other groups.
Die Dosierung ist auf Seite 17–19 beschrieben. Sie muss zuerst an der linken Gruppe vorgenommen werden und dann an allen weiteren Gruppen. Sollen alle Gruppen die gleichen Einstellungen haben, die Dosierung an der linken Gruppe einstellen und bestätigen. Diese werden auf alle anderen Gruppen kopiert.
Le dosage est décrit aux pages 17–19. Le dosage doit être fait pour le groupe de gauche, puis à tous les autres groupes. Si tous les groupes ont les mêmes paramètres, adapter le dosage du groupe gauche et validez. Ceux-ci sont copiés dans tous les autres groupes.



XCELSIUS
XCELSIUS
XCELSIUS

Profil and temperature adjustment per group of the Xcelsius system
Profil- und Temperatureinstellungen des Xcelsius-Systems für jede Gruppe
Réglages du profil et de la température du système Xcelsius pour chaque groupe

Images and videos

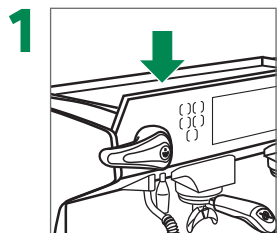
Bilder und Videos

Images et vidéos

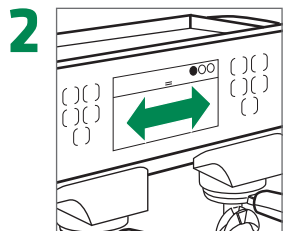
Download images and videos to the machine's memory

Download von Bildern und Videos auf den internen Speicher

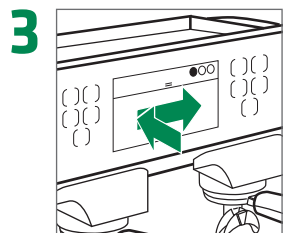
Téléchargement d'images et de vidéos dans la mémoire interne



1 Insert USB-pen
USB-Stick einstecken
Insérer la clé USB



2 Start MULTIMEDIA in the Manager Menu
MULTIMEDIA im Manager Menü starten
Lancer MULTIMÉDIA dans le menu Manager



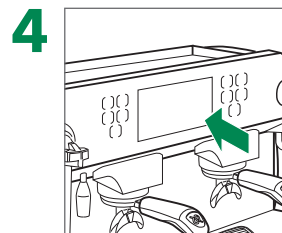
3 Copy images and videos individually from the USB-pen to the machine's MEMORY
Bilder/Videos einzeln vom USB-Stick auf SPEICHER kopieren
Copier les images/vidéos une à une de la clé USB dans la MÉMOIRE

! select - hold - move - leave
auswählen - halten - verschieben - loslassen
sélectionner - maintenir - déplacer - relâcher

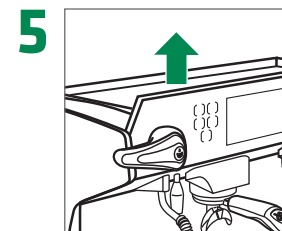
! We recommend images with the extension .bmp or .jpg and a resolution of 640x480 pixel.
! We recommend videos with the extension .mov, .mp4 or .avi and a resolution of 640x480 pixel.
! The file should be less than 100MB.

Wir empfehlen Bilder mit der Endung .bmp oder .jpg und einer Auflösung von 640x480 Pixel.
Wir empfehlen Videos mit der Endung .mov, .mp4 oder .avi und einer Auflösung von 640x480 Pixel.
Die Datei sollte kleiner als 100MB sein.

Nous recommandons des images avec la terminaison .bmp ou .jpg et une résolution de 640x480 pixels.
Nous recommandons des vidéos avec la terminaison .mov, .mp4 ou .avi et une résolution de 640x480 pixels.
La taille du fichier devrait être inférieure à 100 MO.



4 Push button **OK** to leave the menu
Mit Taste **OK** Menu verlassen
Quitter le menu avec la touche **OK**



5 Remove USB-pen
USB-Stick entfernen
Retirer la clé USB

Images and videos

Bilder und Videos

Images et vidéos

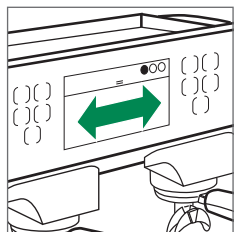
Set up wallpaper

Hintergrund einrichten

Régler le fond d'écran

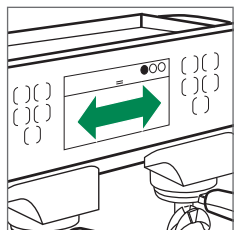
- ! Only one image or video can be selected for the WALLPAPER
Es kann nur ein Bild oder Video als HINTERGRUND ausgewählt werden!
On ne peut sélectionner qu'une seule image ou vidéo comme FOND D'ÉCRAN!

1



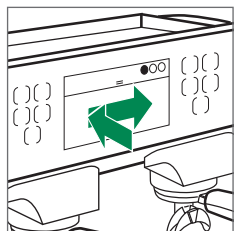
Select menu Settings/Appearance
Menu Einstellungen/Ansicht auswählen
Sélectionner le menu Réglages/Affichage

2



Select under WALLPAPER the «Set up»
«Einstellungen» bei HINTERGRUND öffnen
Ouvrir «Réglages» pour le FOND D'ÉCRAN

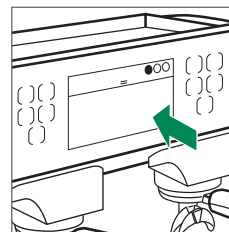
3



Move selected file from Memory to WALLPAPER
Gewünschte Datei vom Speicher auf HINTERGRUND verschieben
Déplacer le fichier voulu de la mémoire vers le FOND D'ÉCRAN

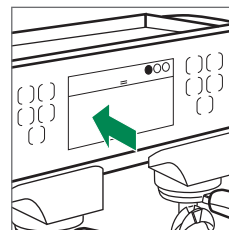
- ! select - hold - move - leave
auswählen - halten - verschieben - loslassen
sélectionner - maintenir - déplacer - relâcher

4



Adjust options
Optionen Bild/Video einstellen
Régler les options Image/Vidéo

5



Press 2 times OK to store the settings and leave the menu
Zweimal OK drücken um die Einstellungen zu speichern und
das Menu zu verlassen.
Appuyer deux fois sur OK pour enregistrer les réglages et
quitter le menu.

Images and videos

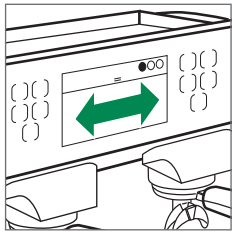
Bilder und Videos
Images et vidéos

Set up Screensaver

Bildschirmschoner einrichten
Régler l'économiseur d'écran

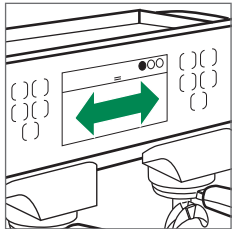
! One video or several images can be selected for the SCREENSAVER
Es kann ein Video oder mehrere Bilder für den BILDSCHIRMSCHONER ausgewählt werden
Pour l'ÉCONOMISEUR D'ÉCRAN, on peut sélectionner une vidéo ou plusieurs images.

1



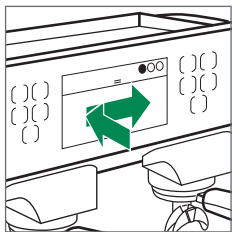
Select menu Settings/Appearance
Menu Einstellungen /Ansicht auswählen
Sélectionner le menu Réglages/Affichage

2



Select IMAGE or VIDEO for the screensaver
BILDER oder VIDEO unter Bildschirmschoner auswählen
Sélectionner IMAGES ou VIDÉO pour l'économiseur d'écran

3

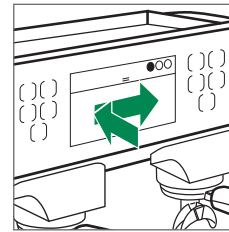


Move selected images from MEMORY to SCREENSAVER IMAGE
Gewünschte Bilder vom SPEICHER auf BILDER BILDSCHIRMSCHONER verschieben
Déplacer les images souhaitées de la MÉMOIRE vers IMAGES POUR ÉCONOMISEUR D'ÉCRAN

! select - hold - move - leave
auswählen - halten - verschieben - loslassen
sélectionner - maintenir - déplacer - relâcher

or | oder | ou

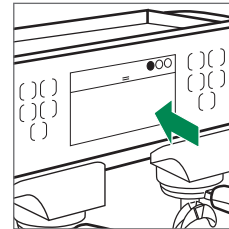
4



Move selected video from MEMORY to SCREENSAVER VIDEO
Gewünschte Video vom SPEICHER auf VIDEO BILDSCHIRMSCHONER verschieben
Déplacer la vidéo souhaitée de la MÉMOIRE vers VIDÉO POUR ÉCONOMISEUR D'ÉCRAN

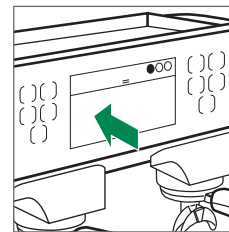
! select - hold - move - leave
auswählen - halten - verschieben - loslassen
sélectionner - maintenir - déplacer - relâcher

5



Adjust options
Optionen Bild/Video einstellen
Régler les options Image/Vidéo

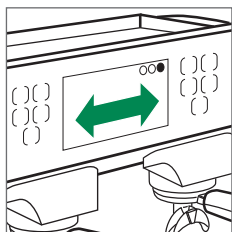
6



Press 2 times OK to store the settings and leave the menu
Zwei mal OK drücken um die Einstellungen zu speichern und das Menu zu verlassen.
Appuyer deux fois sur OK pour enregistrer les réglages et quitter le menu.

Technician Menu

Techniker Menü
Menu Technicien



Selection is done by swiping on the touch screen. If activated, a password will be requested

Auswahl erfolgt durch Wischen auf dem Bildschirm, wenn aktiviert, wird ein Passwort verlangt
La selection se fait par glisser sur l'écran. Lorsqu'elle est activee, un mot de passe est necessaire



SET UP
EINSTELLUNGEN
RÉGLAGES

PRESSURE DRUCK PRESSION	Set the boiler pressure Boilerdruck einstellen Reglage de la pression de la chaudiere
KEYBOARD MODE TASTATURMODUS MODE CLAVIER	Select keyboard mode for 4 or 6 products (refer to chapter «Overview») Auswahl Tastaturmodus für 4 oder 6 Produkte (siehe auch Kapitel «Übersicht») Selectionner mode clavier pour 4 ou 6 produits (voir également le chapitre «Vue d'ensemble»)
DOSE SETTING DOSIERUNG DOSAGE	Set dose, preinfusion and brewing time for all doses of the groups and for 4TEA Einstellung der Portionen, Vorbrühung und Brühzeit für alle Portionen der Gruppen und für 4TEA Réglage de portions, de pré-infusion et temps d'infusion pour toutes les doses des groupes et pour 4TEA
DELIVERY CONTROL BRÜHZEITKONTROLLE CTL. TPS. INFUSION	Option to check the consistency of brewing time Option zur Überwachung der Brühzeit Option pour contrôler la durée d'infusion
UNITS EINHEITEN UNITES	Set units for pressure, temperature and water hardness Auswahl der Einheiten für Druck, Temperatur und Wasserhärte Reglage des unités pour pression, température et dureté de l'eau
REDUCED POWER LEISTUNG REDUZIERT PUISSANCE REDUITE	Only 2 out of 3 heating elements work together Nur 2 von 3 Heizelemente arbeiten gleichzeitig Uniquement 2 des 3 éléments chauffants fonctionnent simultanément
SOFTENER REGENERATION WASSERENTHÄRTER ADOUCCISSEUR	Set softener details Einstellungen des Enthärter Reglage de l'adoucisseur
MAINTENANCE WARTUNG ENTRETIEN	Set maintenance details (monthly, by cycles, off) Einstellungen der Wartung (monatlich, nach Anzahl Zyklen, Aus) Paramètres de l'entretien (mensuel, en fonction du nombre de cycles, arrêt)
ERROR HISTORY FEHLERDATEI HISTORIQUE DES ERREURS	History of the last 53 warnings/errors with date/time Abfrage der letzten 53 Warnungen/Fehler mit Datum und Uhrzeit Historique des 53 dernières mises en garde/erreurs de date/heure
CLEANING HISTORY REINIGUNGSHISTORIE HISTORIQUE DES NETTOYAGES	History of the last cleanings with date/time Abfrage der letzten Reinigungen mit Datum und Uhrzeit Historique des dernières nettoyages avec date/heure

Technician Menu

Techniker Menü

Menu Technicien

FIRST START UP INITIALISIERUNG INITIALISATION	Function to enable the first startup <i>Funktion um die Initialisierung zu aktivieren</i> <i>Fonction pour activer le premier demarrage</i>	
AUTO RENEW BOILER WATER AUTOM BOILERWASSERTAUSCH RENOUV. EAU CHAUDIERE	Function to enable the automatic renewal of boiler water <i>Funktion um den automatischen Boilerwassertausch zu aktivieren</i> <i>Fonction pour activer le renouvellement de l'eau chaudière automatique</i>	
TECHNICIAN PASSWORD TECHNIKER PASSWORT MOT DE PASSE TECHNICIEN	Password protection of technical menu ON/OFF <i>Passwortschutz des technischen Menus EIN/AUS</i> <i>Protection du mot de passe du menu technique ON/OFF</i>	
MANAGER PASSWORD MANAGER PASSWORT MOT DE PASSE MANAGER	Password protection of manager menu ON/OFF <i>Passwortschutz des Manager-Menus EIN/AUS</i> <i>Protection du mot de passe du menu Manager ON/OFF</i>	
CHANGE MANAGER PASSWORD MANAGER PASSWORT ÄNDERN CHANGEZ MOT DE PASSE MANAGER	Set a new manager password using 4 digits <i>Setzt neues Managerpasswort mit 4 Ziffern</i> <i>Fixe un nouveau mot de passe à 4 chiffres</i>	
XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	Enable/disable Xcelsius if installed <i>Aktiviert Xcelsius, sofern installiert</i> <i>Active/desactive Xcelsius s'il est installe</i>	
iSTEAM iSTEAM iSTEAM	Enable/disable iSteam module if installed <i>Aktiviert das iSteam Modul, sofern installiert</i> <i>Active/desactive le module iSteam s'il est installe</i>	
SAFETY ELECTRICAL BOX SICHERHEIT STEUERUNGSKASTEN SECURITE CONTROLE	Bypasses the safety switch of the control box CAUTION! Make sure that no moisture enters the control box! <i>Überbrückt den Sicherheitsschalter der Steuerung ACHTUNG! Darauf achten, dass keine Feuchtigkeit in die Steuerung kommt!</i> <i>Ignore l'interrupteur du contrôle de sécurité ATTENTION! Assurez-vous que l'humidité ne pénètre dans le contrôle!</i>	
FACTORY RESET WERKSEINSTELLUNGEN REGLAGES D'USINES	Load the factory settings <i>Lädt die Werkseinstellungen</i> <i>Charge les réglages d'usine</i>	
SOFTWARE VERSION SOFTWAREVERSION VERSION DU LOGICIEL	Shows details about Software, Boot loader, USB, Messages and Settings... <i>Zeigt die Versionen der Software, Boot Loader, USB, Meldungen und Einstellungen...</i> <i>Indique les details du logiciel, Boot loader, USB, messages et réglages...</i>	
SERIAL NUMBER SERIENNUMMER NUMÉRO DE SÉRIE	Type in the serial number – 10 digit – if number has less digits fill up with leading zeros <i>Eingabe der Seriennummer – 10 Ziffern – Nummern mit weniger Ziffern mit führenden Nullen auffüllen</i> <i>Entrez le numéro de série – 10 chiffres – remplir le nombre a moins de chiffres avec des zéros</i>	
 iSTEAM iSTEAM iSTEAM	FOAMED MILK MILCHSCHAUM LAIT AVEC MOUSSE	Set temperature and emulsion level for foamed milk <i>Einstellung der Abschalttemperatur und des Schaumanteils des Milchschaums</i> <i>Reglage temperature et niveau d'emulsion pour mousse de lait</i>
	STEAMED MILK HEISSE MILCH LAIT CHAUDE	Set temperature for steamed milk <i>Einstellung der Abschalttemperatur der heissen Milch</i> <i>Reglage temperature pour lait chaude</i>

Technician Menu

Techniker Menü
Menu Techniciens



SYSTEM
SYSTEM
SYSTEME

FIRMWARE UPGRADE
FIRMWARE UPGRADE
FIRMWARE UPGRADE

Selection, which component will be upgraded
Auswahl, welches Bauteil den Upgrade erhält
Sélection, lequel composant reçoit la mise à jour

MESSAGE FILE
MELDUNGSDATEI
FICHIER DE MESSAGE

PARAMETER FILE
PARAMETERDATEI
FICHIER DE PARAMETERS

Up- or download of the file
Up- oder Download der Datei
Télécharger le fichier



CLEANING
REINIGUNG
NETTOYAGE

REMINDER
ERINNERUNG
RAPPEL NETTOYAGE

Setting and enabling the automatic cleaning reminder
Einstellungen und Aktivierung der Automatischen Reinigungs-Erinnerung
Active/desactive le rappel automatique de nettoyage

iSTEAM
iSTEAM
iSTEAM

Settings for the iSteam purge
Einstellungen der iSteam Spülung
Reglage de l'iSteam rinçage

TOTAL CLEANING
ANZAHL REINIGUNGEN
NOMBRES NETTOYAGES

Displays the total number of cleanings performed
Zeigt die Anzahl der durchgeführten Reinigungen
Affiche le nombre total de nettoyages effectués



QR CODE
QR CODE
QR CODE

COUNTER
ZÄHLER
COMPTEURS

ERROR HISTORY
FEHLERHISTORIE
HISTOIRE D'ERREUR

CLEANING REPORT
REINIGUNG
NETTOYAGE

Generates QR code of the selected item
Erzeugt einen QR Code der gewählten Funktion
Crée un QR code de la fonction sélectionnée

QR SETTING
QR EINSTELLUNGEN
QR SETUP

Up to 3 mail addresses can be configured with the help of a on screen keyboard. Resolution in three levels - recommended to use the «High»
Bis zu 3 Email-Adressen können mit Hilfe einer Bildschirmtastatur eingegeben werden. Auflösung in drei Stufen - wenn möglich «Hoch» verwenden
Jusqu'à 3 adresses e-mail peut être entré à l'aide d'un clavier à l'écran. La résolution est en trois étapes - si possible, utilisez «haut»



CONNECTIVITY
VERBINDUNGEN
CONNECTIONS

IDS
IDS
IDS

Select between Credit or Debit mode
Auswahl von Credit oder Debit Modus
Sélectionner le mode Crédit ou Débit

TELEMETRY
TELEMETRIE
TÉLÉMÉTRIE

Activate the telemetry and control the serial number
Telemetrie einschalten und Seriennummer kontrollieren
Activer la télémétrie et contrôler le numéro de série

Technician Menu

Techniker Menü
Menu Technicien



DIAGNOSTIC
DIAGNOSE
DIAGNOSTIC

SOLENOID VALVES VENTILE SOUPAPE	Diagnose of all solenoid valves <i>Test aller Ventile</i> <i>Diagnostic de toutes les soupapes solenoidales</i>
HEATING ELEMENTS HEIZELEMENTE ELEM. CHAUFFANTS	Diagnostic of heating elements and relay <i>Test der Heizelemente und des Relais</i> <i>Diagnostic des elements chauffage et de la relais</i>
BUTTONS AND LEDS TASTEN UND LEDS BOUTONS ET LED	Diagnostic of the buttons and LEDs <i>Test der Tasten und LEDs</i> <i>Diagnostic des boutons et de LED</i>
ILLUMINATION BELEUCHTUNG ECLAIRAGE	Diagnostic of the illumination elements <i>Test der Beleuchtungselemente</i> <i>Diagnostic des elements éclairage</i>
FLOWMETER FLOWMETER DEBITMETRE	Diagnostic of the flowmeters for each group <i>Test der Flowmeter jeder Gruppe</i> <i>Diagnostic des debitmetre de chaque groupe</i>
LEVEL SENSOR NIVEAUSENSOR CAPTEUR NIVEAU	Diagnostic of the level sensor in the boiler <i>Test der Niveausensoren im Boiler</i> <i>Diagnostic des capteurs niveau</i>
SAFETY ELECTRICAL BOX SCHALTER STEUERUNGSKASTEN SECURITE CONTROLE	Shows the state of the safety switch of the electric box <i>Zeigt den aktuellen Zustand des Schalters der Steuerungsbox an</i> <i>Affiche l'état actuel de l'interrupteur à la boîte de contrôle</i>
SENSOR SENSOREN CAPTEURS	Diagnostic of temperatures, pressure, supply voltage, ... <i>Anzeige der Temperaturen, des Drucks, der Spannung, ...</i> <i>Affichage de la température, la pression, la tension, ...</i>
TECHNICAL COUNTERS TECHNISCHE ZÄHLER COMPTEURS TECHNIQUE	Shows the technical counters like water used, working hours pump, activation of pump ... <i>Zeigt die technischen Zähler wie Wasser verbraucht, Betriebsstunden Pumpe, Pumpeneinschaltungen ...</i> <i>Affiche le compteurs technique que la consommation d'eau, les heures de pompe de fonctionnement, les circuits de la pompe ...</i>
AUDIO AUDIO AUDIO	Diagnostic of the speakers <i>Test der Lautsprecher</i> <i>Testez les haut-parleurs</i>
DISPLAY XCELSIUS XCELSIUS-DISPLAY AFFICHE XCELSIUS	Diagnostic of the Xcelsius displays <i>Test der Xcelsius-Displays</i> <i>Diagnostic des affiche Xcelsius</i>
TEMPERATUR CONTROL PANEL TEMPERATUR BEDIENPANEL TEMPERATURE ECRAN TACTILE	Diagnostic of the temperature and test of the fans <i>Anzeige der Temperatur und Test der Ventilatoren</i> <i>Diagnostic du température et du ventilateurs</i>
PUMP PUMPE POMPE	Diagnostic of the pump <i>Test der Pumpe</i> <i>Diagnostic du pompe</i>

Water renewal

Wasseraustausch

Remplacer l'eau

At the start of each day and anytime after a stop of more than 8 hours, it is necessary to renew 100 % of the water inside the hydraulic circuit. Let flow out water from each group for at least 30 seconds and dispense from the hot water spout at least 5 liters of water for 2-groups , 8 liters for 3-groups and 11 liters from the 4-groups machine.

Jeden Tag beim Aufstarten der Maschine und bei Nichtgebrauch von mehr als 8 Stunden muss das Wasser im Kreislauf komplett ausgetauscht werden. Dazu aus jeder Brühgruppe für mindestens 30 Sekunden Wasser ausströmen lassen. Aus dem Heisswasserauslauf mindestens 5 Liter Wasser bei 2-gruppigen, 8 Liter bei 3-gruppigen und 11 Liter bei 4-gruppigen Maschinen auslaufen lassen.

En début de journée ou, systématiquement, après un arrêt de plus de 8 heures, il est nécessaire de remplacer complètement l'eau dans le circuit hydraulique. Faire couler l'eau pendant au moins 30 secondes de chaque groupe et remplir via la sortie d'eau chaude au moins 5 litres d'eau dans la machine à 2 groupes, 8 litres dans la machine à 3 groupes et 11 litres dans la machine à 4 groupes.

List of errors

Fehlermeldungen

Liste d'erreurs

Code	Fault description
<i>Code</i>	<i>Fehlerbeschreibung</i>
<i>Code</i>	<i>Description de l'erreur</i>

E00	Connection touch-board <i>Verbindung Touch-Board</i> <i>Connexion Touch-Board</i>	E09	Connecting to IDS <i>Verbindung zu IDS</i> <i>Connexion IDS</i>
E01	Dynamic memory is full <i>Dynamischer Speicher voll</i> <i>Mémoire vive dynamique pleine</i>	E10	24 V CAN missing <i>24 V CAN fehlt</i> <i>CAN 24 V manquant</i>
E02	Operation aborted by touch-board <i>Operation durch Touch-Board zurückgewiesen</i> <i>Opération refusée par le Touch-Board</i>	E11	24 V AUX valves missing <i>24 V AUX-Ventile fehlt</i> <i>Valves 24 V manquants</i>
E03	Level is below safe limit <i>Sicherheitsniveau unterschritten</i> <i>Seuil de sécurité atteint</i>	E12	24 V brewing group valves missing <i>24 V Brühgruppenventile fehlt</i> <i>Valves du groupe d'infusion 24 V manquants</i>
E04	Boiler level sensor is faulty <i>Niveaumessung Boiler arbeitet nicht korrekt</i> <i>La mesure du niveau de la chaudière ne fonctionne pas correctement</i>	E13	12 V pressure sensor missing <i>12 V Drucksensor fehlt</i> <i>Capteur de pression 12 V manquant</i>
E05	Boiler temperature is not reached <i>Boilertemperatur nicht erreicht</i> <i>Température de la chaudière non atteinte</i>	E14	12 V power board missing <i>12 V Power board fehlt</i> <i>Alimentation 12 V manquante</i>
E06	Short circuit in boiler sensor <i>Kurzschluss Boilersensor</i> <i>Court-circuit capteur de la chaudière</i>	E15	12 V flowmeter missing <i>12 V Flowmeter fehlt</i> <i>Débitmètre 12 V manquant</i>
E07	Interruption boiler level sensor <i>Drahtbruch Niveausensor Boiler</i> <i>Coupure de fil capteur de niveau de la chaudière</i>	E128	Unable to open serial interface <i>Serielle Schnittstelle kann nicht geöffnet werden</i> <i>Impossible d'ouvrir l'interface série</i>
E08	Overpressure boiler <i>Überdruck Boiler</i> <i>Chaudière en surpression</i>	E129	Unable to restore communications after repeated attempts <i>Keine Kommunikationswiederherstellung nach Wiederholversuchen möglich</i> <i>Impossible de rétablir la communication après tentatives répétées</i>

List of errors

Fehlermeldungen

Liste d'erreurs

Code

Code

Code

Fault description

Fehlerbeschreibung

Description de l'erreur

W00

Interruption flowmeter group 1
Drahtbruch Flowmeter Gruppe 1
Coupure de fil débitmètre groupe 1

W01

Interruption flowmeter group 2
Drahtbruch Flowmeter Gruppe 2
Coupure de fil débitmètre groupe 2

W02

Interruption flowmeter group 3
Drahtbruch Flowmeter Gruppe 3
Coupure de fil débitmètre groupe 3

W03

Interruption flowmeter group 4
Drahtbruch Flowmeter Gruppe 4
Coupure de fil débitmètre groupe 4

W04

Short circuit iSteam temperature sensor
Kurzschluss Temperatursensor iSteam
Court-circuit capteur de température iSteam

W05

Interruption iSteam temperature sensor
Drahtbruch Temperatursensor iSteam
Coupure de fil capteur de température iSteam

W06

Reset by watchdog
Reset durch Watchdog
Réinitialisation par le watchdog

W07

Error reading/writing data
Fehler beim Lesen/Schreiben von Daten
Erreur de lecture/d'écriture des fichiers

W08

Default settings loaded
Grundeinstellungen wurden geladen
Paramètres de base chargés

W09

Purge request iSteam
Aufforderung Spülung iSteam
Appel au rinçage de l'iSteam

W10

24 V touchscreen missing
24 V Touchscreen fehlt
Ecran tactile 24 V manquant

W11

Auxiliary 5V missing
5 V Hilfsspannung fehlt
Tension auxiliaire 5 V manquante

W12

12 V illumination missing
12 V Beleuchtung fehlt
Eclairage 12 V manquant

W13

Short circuit temperature sensor of cup warmer
Kurzschluss Temperatursensor Tassenwärmer
Court-circuit capteur de température chauffe-tasses

W14

Interruption temperature sensor of cup warmer
Drahtbruch Temperatursensor Tassenwärmer
Coupure de fil capteur de température chauffe-tasses

W15

Timeout cup warmer: setpoint not reached
Zeitüberschreitung Tassenwärmer: Sollwert nicht erreicht
Timeout chauffe-tasses: valeur désirée non atteinte

W19

Interruption brewing valve group 4
Drahtbruch Brühventil Gruppe 4
Coupure de fil vanne du percolateur groupe 4

W20

Interruption brewing valve group 3
Drahtbruch Brühventil Gruppe 3
Coupure de fil vanne du percolateur groupe 3

List of errors

Fehlermeldungen

Liste d'erreurs

Code

Code

Code

Fault description

Fehlerbeschreibung

Description de l'erreur

W21

Interruption brewing valve group 2
Drahtbruch Brühventil Gruppe 2
Coupure de fil vanne du percolateur groupe 2

W22

Interruption brewing valve group 1
Drahtbruch Brühventil Gruppe 1
Coupure de fil vanne du percolateur groupe 1

W28

Interruption 4TEA valve hot
Drahtbruch 4TEA-Ventil heiss
Coupure de fil vanne 4TEA chaud

W29

Interruption 4TEA valve cold
Drahtbruch 4TEA-Ventil kalt
Coupure de fil vanne 4TEA froid

W30

Interruption drain valve
Drahtbruch Ablaufventil
Coupure de fil vanne de drainage

W31

Interruption filling valve
Drahtbruch Füllventil
Coupure de fil valve de remplissage

W32

Interruption iSteam steam valve
Drahtbruch iSteam Dampfventil
Coupure de fil vanne vapeur iSteam

W33

Interruption valve FREE2
Drahtbruch Ventil FREE2
Coupure de fil vanne FREE2

W34

Interruption iSteam air valve
Drahtbruch iSteam Luftventil
Coupure de fil vanne d'air iSteam

W35

Short circuit brewing valve group 4
Kurzschluss Brühventil Gruppe 4
Court-circuit vanne du percolateur groupe 4

W36

Short circuit valve group 3
Kurzschluss Brühventil Gruppe 3
Court-circuit vanne du percolateur groupe 3

W37

Short circuit brewing valve group 2
Kurzschluss Brühventil Gruppe 2
Court-circuit vanne du percolateur groupe 2

W38

Short circuit brewing valve group 1
Kurzschluss Brühventil Gruppe 1
CC vanne du percolateur groupe 1

W39

Short circuit fan controlboard
Kurzschluss Ventilator Steuerung
Court-circuit ventilateur de commande

W44

Short circuit 4TEA valve hot
Kurzschluss 4TEA-Ventil heiss
Court-circuit vanne 4TEA chaud

W45

Short circuit 4TEA valve cold
Kurzschluss 4TEA-Ventil kalt
Court-circuit vanne 4TEA froid

W46

Short circuit drain valve
Kurzschluss Ablaufventil
Court-circuit vanne de drainage

W47

Short circuit filling valve
Kurzschluss Füllventil
Court-circuit vanne de remplissage

List of errors

Fehlermeldungen

Liste d'erreurs

Code

Code

Code

Fault description

Fehlerbeschreibung

Description de l'erreur

W48	Short circuit iSteam steam valve <i>Kurzschluss iSteam Dampfventil</i> <i>Court-circuit vanne vapeur iSteam</i>	W132	Overheating Xcelsius group 3 <i>Überhitzung Xcelsius Gruppe 3</i> <i>Surchauffe Xcelsius groupe 3</i>
W49	Short circuit valve FREE2 <i>Kurzschluss Ventil FREE2</i> <i>Court-circuit vanne FREE2</i>	W133	Overheating Xcelsius group 4 <i>Überhitzung Xcelsius Gruppe 4</i> <i>Surchauffe Xcelsius groupe 4</i>
W50	Short circuit iSteam air valve <i>Kurzschluss iSteam Luftventil</i> <i>Court-circuit iSteam vanne d'air</i>	W134	Xcelsius setpoint not reached group 1 <i>Xcelsius-Sollwert nicht erreicht Gruppe 1</i> <i>Xcelsius valeur désirée non atteinte groupe 1</i>
W51	Box of Control board open <i>Steuerungskasten offen</i> <i>Boîtier de commande ouvert</i>	W135	Xcelsius setpoint not reached group 2 <i>Xcelsius-Sollwert nicht erreicht Gruppe 2</i> <i>Xcelsius valeur désirée non atteinte groupe 2</i>
W52	Boiler: safety level (alarm after 1 second) <i>Boiler: Sicherheitsniveau (Alarm nach 1 Sekunde)</i> <i>Chaudière: niveau de sécurité (alarme après 1 seconde)</i>	W136	Xcelsius setpoint not reached group 3 <i>Xcelsius-Sollwert nicht erreicht Gruppe 3</i> <i>Xcelsius valeur désirée non atteinte groupe 3</i>
W128	Communication Xcelsius <i>Kommunikation Xcelsius</i> <i>Communication Xcelsius</i>	W137	Xcelsius setpoint not reached group 4 <i>Xcelsius-Sollwert nicht erreicht Gruppe 4</i> <i>Xcelsius valeur désirée non atteinte groupe 4</i>
W129	Fuse 24 V Xcelsius valves <i>Sicherung 24 V Xcelsius Ventile</i> <i>Fusibles 24 V vannes Xcelsius</i>	W138	Interruption Xcelsius sensor group 1 <i>Drahtbruch Xcelsius Sensor Gruppe 1</i> <i>Coupure de fil capteur Xcelsius groupe 1</i>
W130	Overheating Xcelsius group 1 <i>Überhitzung Xcelsius Gruppe 1</i> <i>Surchauffe Xcelsius groupe 1</i>	W139	Interruption Xcelsius sensor group 2 <i>Drahtbruch Xcelsius Sensor Gruppe 2</i> <i>Coupure de fil capteur Xcelsius groupe 2</i>
W131	Overheating Xcelsius group 2 <i>Überhitzung Xcelsius Gruppe 2</i> <i>Surchauffe Xcelsius groupe 2</i>	W140	Interruption Xcelsius sensor group 3 <i>Drahtbruch Xcelsius Sensor Gruppe 3</i> <i>Coupure de fil capteur Xcelsius Groupe 3</i>

List of errors

Fehlermeldungen

Liste d'erreurs

Code

Code

Code

Fault description

Fehlerbeschreibung

Description de l'erreur

W141	Interruption Xcelsius sensor group 4 <i>Drahtbruch Xcelsius Sensor Gruppe 4</i> <i>Coupure de fil capteur Xcelsius groupe 4</i>
W142	Short circuit Xcelsius sensor group 1 <i>Kurzschluss Xcelsius Sensor Gruppe 1</i> <i>Court-circuit capteur Xcelsius groupe 1</i>
W143	Short circuit Xcelsius sensor group 2 <i>Kurzschluss Xcelsius Sensor Gruppe 2</i> <i>Court-circuit capteur Xcelsius groupe 2</i>
W144	Short circuit Xcelsius sensor group 3 <i>Kurzschluss Xcelsius Sensor Gruppe 3</i> <i>Court-circuit capteur Xcelsius groupe 3</i>
W145	Short circuit Xcelsius sensor group 4 <i>Kurzschluss Xcelsius Sensor Gruppe 4</i> <i>Court-circuit capteur Xcelsius groupe groupe 4</i>
W146	Interruption Xcelsius profiling valve group 1 <i>Drahtbruch Xcelsius Profiling-Ventil Gruppe 1</i> <i>Coupure de fil Xcelsius vanne de régulation groupe 1</i>
W147	Interruption Xcelsius profiling valve group 2 <i>Drahtbruch Xcelsius Profiling-Ventil Gruppe 2</i> <i>Coupure de fil Xcelsius vanne de régulation groupe 2</i>
W148	Interruption Xcelsius profiling valve group 3 <i>Drahtbruch Xcelsius Profiling-Ventil Gruppe 3</i> <i>Coupure de fil Xcelsius vanne de régulation groupe 3</i>
W149	Interruption Xcelsius profiling valve group 4 <i>Drahtbruch Xcelsius Profiling-Ventil Gruppe 4</i> <i>Coupure de fil Xcelsius vanne de régulation groupe 4</i>

W150	Short circuit Xcelsius profiling valve group 1 <i>Kurzschluss Xcelsius Profiling-Ventil Gruppe 1</i> <i>Court-circuit Xcelsius vanne de régulation groupe 1</i>
W151	Short circuit Xcelsius profiling valve group 2 <i>Kurzschluss Xcelsius Profiling-Ventil Gruppe 2</i> <i>Court-circuit Xcelsius vanne de régulation groupe 2</i>
W152	Short circuit Xcelsius profiling valve group 3 <i>Kurzschluss Xcelsius Profiling-Ventil Gruppe 3</i> <i>Court-circuit Xcelsius vanne de régulation groupe 3</i>
W153	Short circuit Xcelsius profiling valve group 4 <i>Kurzschluss Xcelsius Profiling-Ventil Gruppe 4</i> <i>Court-circuit Xcelsius vanne de régulation groupe 4</i>
W192	No communication with keyboard 1 <i>Keine Kommunikation mit Tastatur 1</i> <i>Pas de communication avec clavier 1</i>
W208	No communication with keyboard 2 <i>Keine Kommunikation mit Tastatur 2</i> <i>Pas de communication avec clavier 2</i>
W224	No communication with keyboard 3 <i>Keine Kommunikation mit Tastatur 3</i> <i>Pas de communication avec clavier 3</i>
W240	No communication with keyboard 4 <i>Keine Kommunikation mit Tastatur 4</i> <i>Pas de communication avec clavier 4</i>
W256	No communication with keyboard 5 (Hot water) <i>Keine Kommunikation mit Tastatur 5 (Heisswasser)</i> <i>Pas de communication avec clavier 5 (Eau chaude)</i>

List of errors

Fehlermeldungen

Liste d'erreurs

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur

W272 Transmission currently engaged
Übertragung besetzt
Transmission occupée

W273 Negative response from slave
Negative Antwort vom Slave
Réponse négative de l'esclave

W274 Command response does not agree with requested command
Antwortbefehl entspricht nicht verlangten Befehl
L'ordre donné en réponse ne correspond pas à l'ordre demandé

W275 Timeout while waiting for an answer
Timeout beim Warten auf Antwort
Timeout en attendant la réponse

W276 Incorrect data field length
Länge Datenfeld falsch
Longueur du champ de données erronée

W277 Invalid array index
Array-Index ungültig
Index de l'array non valide

A1024 Warning not assigned, check file alarm.xml
Warnmeldung nicht zugeordnet, Datei alarm.xml prüfen
Avertissement non attribué, vérifier le fichier alarm.xml

A1025 Error in communications log
Fehler im Kommunikationsprotokoll
Erreur dans le protocole de communication

A1026 Unable to load serialisation file. Default values will be loaded
Serialisierungsdatei kann nicht geladen werden. Standardwerte werden geladen
Impossible de charger le fichier de sérialisation

A1027 Unable to generate serialisation file. Saving parameters has been aborted
Serialisierungsdatei kann nicht generiert werden. Speichern von Parametern abgebrochen
Impossible de générer le fichier de sérialisation

A1028 Failed to load xml file. Contact Technical Support
Laden der xml-Datei fehlgeschlagen. Technischen Support kontaktieren
Echec du chargement du fichier xml

Technical data

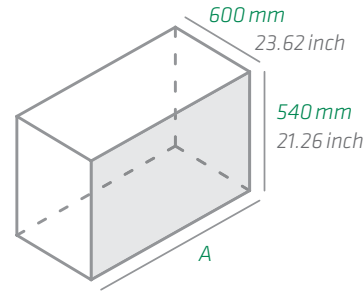
Technische Daten

Caractéristiques techniques

We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques



General Allgemein Généralités

	2 GR	3 GR	4 GR
Width <i>A</i> Breite Largeur	800 mm 31.5 inch	1040 mm 40.94 inch	1280 mm 50.4 inch
Weight Gewicht Poids	85 kg* 187.4 lb	100 kg* 220.5 lb	115 kg* 253.5 lb
Noise level during use Geräuschpegel im Betrieb Niveau de bruit en service	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB
Water inlet Wasseranschluss Admission de l'eau	3/8"	3/8"	3/8"
ø mm drainage Wasserablauf Ecoulement de ø mm	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch
Ambient temperature during use Umgebungstemp. im Betrieb Température ambiante en service	+5 - +35 °C +41 - +95 °F	+5 - +35 °C +41 - +95 °F	+5 - +35 °C +41 - +95 °F
Power supply Stromversorgung Alimentation électrique	220 - 240 V~/380-415V3N~, 50 - 60 Hz	4950 - 6650 W	6750 - 6840 W

* Xcelsius + 1 kg

- ! The maximum power depends on model and country
Die maximale Leistung ist abhängig von Modell und Land
La puissance maximale dépend du modèle et du pays

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques

Boiler
Boiler
Chaudière

	2 GR	3 GR	4 GR
Pressure Druck Pression	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
Temperature Temperatur Température	134 °C	134 °C	134 °C
Content Inhalt Contenu	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur
Capacity Volumen Capacité	11l	16l	22l

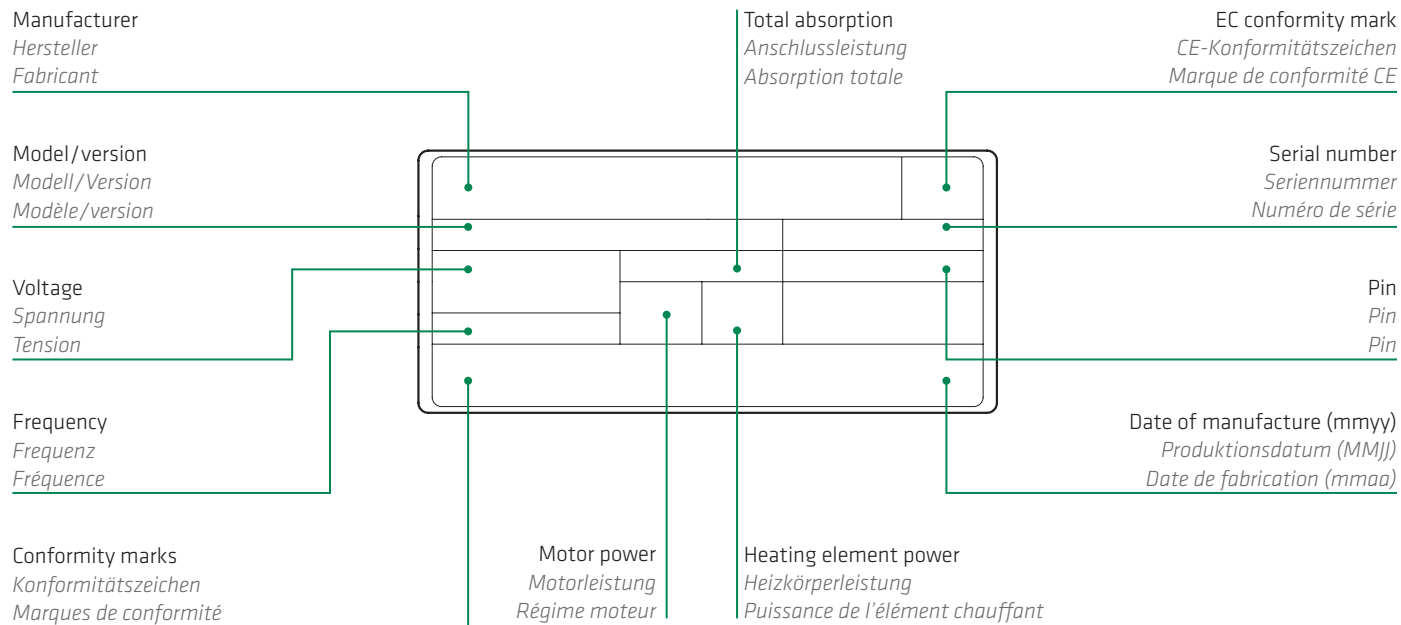
Exchanger
Wärmetauscher
Echangeur

Pressure Druck Pression	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar
Temperature Temperatur Température	134 °C	134 °C	134 °C
Content Inhalt Contenu	Water Wasser Eau	Water Wasser Eau	Water Wasser Eau
Capacity Volumen Capacité	0.35l	0.35l	0.35l

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



Indice

Índice

Índice

Barista

Operador
Operador

Vista generale <i>Visión de conjunto</i> <i>Perspectiva geral</i>	46
Accensione/ Spegnimento <i>Encendido/ Apagado</i> <i>Interruptor ON/OFF</i>	48
Uso <i>Utilización</i> <i>Utilização</i>	50
Pulizia giornaliera <i>Limpeza diária</i> <i>Limpeza diária</i>	54
Lavaggio dei gruppi erogatori <i>Limpeza de los grupos de erogación</i> <i>Limpeza dos grupos de cabeças</i>	56
Pulizia dei filtri <i>Limpiar el filtro</i> <i>Limpar o filtro</i>	58
Regolazione dosatura <i>Ajustar la cantidad</i> <i>Regular a dosagem</i>	59
Regolazione acqua calda <i>Ajustar el agua caliente</i> <i>Ajustar a água quente</i>	61
Messa fuori servizio <i>Dejar de utilizar la máquina</i> <i>Parar de utilizar a máquina</i>	62
Impostazioni Barista <i>Ajustes para barista</i> <i>Configurações para a Barista</i>	63
Xcelsius <i>Xcelsius</i> <i>Xcelsius</i>	65
Cosa fare se... <i>Qué hacer si...</i> <i>E se</i>	66

Generale

Generalidades
Generalidades

Menù Manager <i>Menú Manager</i> <i>Menu do administrador</i>	67
Immagini e video <i>Imágenes y vídeos</i> <i>Imagens e vídeos</i>	70
Menù Tecnico <i>Menú Técnico</i> <i>Menu do técnico</i>	73
Rinnovo acqua <i>Recambio de agua</i> <i>Renovação da água</i>	77
Lista errori <i>Lista de errores</i> <i>Lista de erros</i>	78
Dati tecnici <i>Datos técnicos</i> <i>Dados técnicos</i>	84

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

Piano scaldatazze

Bandeja de tazas

Tabuleiro de chávenas

USB, porta per micro-USB e AUX

USB, puerto Micro USB y AUX

USB, porta Micro-USB e AUX

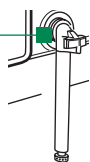
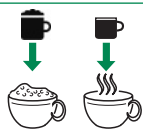
Tasti acqua calda

Teclas de agua caliente

Botões de água quente

(H¹) (H²) (H³)

iSteam *



Lancia acqua calda

Salida del agua caliente

Bico de água quente

Gruppo erogatore/Portafiltro
Grupo de erogación/Portafiltro
Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Illuminazione
Iluminación
Iluminação

Display

Pantalla

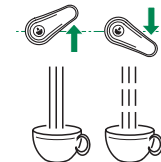
Visor

Tasti

Teclas

Botões

C-Lever



Lancia vapore

Lanza de vapor

Tubo de vapor



Interruttore generale

Interruptor general

Interruptor principal

* opzionale
opcional
opcional

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

Tasti «4 prodotti»

Botones «4 productos»

Botões «4 produtos»

1 espresso
1 café expreso
1 café expreso



•



2 espressi
2 cafés expreso
2 cafés expreso

1 caffè
1 café
1 café



•



2 caffè
2 cafés
2 cafés

Start/Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop



Tasti «6 prodotti»

Botones «6 productos»

Botões «6 produtos»

2 tazze
2 tazas
2 chávenas



•



1 Ristretto
1 Ristretto
1 Ristretto

1 espresso
1 café expreso
1 café expreso



•



1 caffè
1 café
1 café

Start/Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop





Display

Pantalla

Visor

 Riempimento caldaia
Llenado de la caldera
Enchimento da caldeira

 Resistenza caldaia
Elemento calefactor
de la caldera
Aquecimento da caldeira

 Livello riscaldamento scaldatazze
Nivel de calentamiento
del calentatazas
Nível de aquecimento
do aquecedor de chávenas


12:41 AM
Ora
Hora
Hora





Menù Barista
Menú Barista
Menu Barista


Pressione caldaia
Presión de la caldera
Caldeira de pressão

Informazioni sul gruppo
Información sobre el grupo
Informação de grupo

 Accensione/spengimento scaldatazze
Calientatazas encendido/apagado
Ligar/desligar aquecedor de chávenas

 Xcelsius *
Xcelsius *
Xcelsius *

 Accensione/spengimento resistenza caldaia
Elemento calefactor de la caldera encendido/apagado
Ligar/desligar aquecimento da caldeira

 Pulizia - può essere selezionata dai gruppi
Limpieza: se puede seleccionar por grupos
Limpeza - pode ser seleccionada por grupos

* opzionale
opcional
opcional

Accensione/Spengimento

Encendido/Apagado

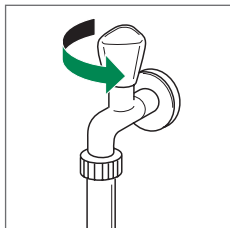
Interruptor ON/OFF

Accensione

Encendido

Interruptor ON

1

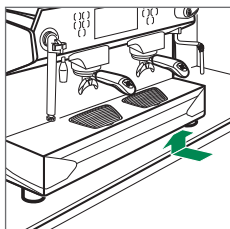


Aprire il rubinetto dell'acqua

Abrir el grifo de agua

Abrir a torneira da água

2



Accendere l'interruttore generale

Encender el interruptor general

Ligar o interruptor principal

! Aspettare che la caldaia si sia riempita

Esperar hasta que la caldera esté llena

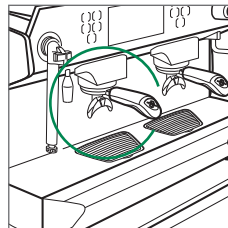
Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento

Spengimento

Apagado

Interruptor OFF

1



Rimuovere il portafiltro, sbatterlo e riagganciarlo

Retirar el soporte del filtro, sacudirlo y volverlo a enganchar

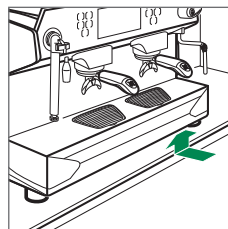
Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície e voltar a bloqueá-lo

! Non danneggiare il filtro

No dañar el filtro

Não danificar o filtro

2

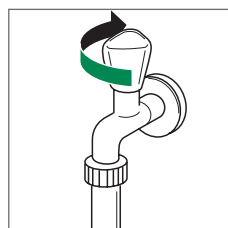


Spengere l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

Desligar o interruptor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

! Pulire la macchina

Limpiar la máquina

Limpar a máquina

Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado

Interruptor ON/OFF

Accensione con timer

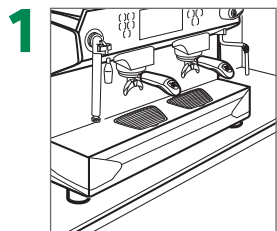
Encender con el temporizador

Ligar com temporizador

- ! **Programmare prima il timer – raccomandiamo di utilizzare il promemoria «richiesta lavaggio» per effettuare la pulizia durante l'orario di lavoro.**

Primero, programar el temporizador. Nosotros recomendamos utilizar el «recordatorio de limpieza» para realizar la limpieza durante el funcionamiento.

Programar primeiro o temporizador – recomendamos usar o «Lembrete de limpeza», para a execução da limpeza durante a operação.



Accensione automatica della macchina

Encendido automático de la máquina

Ligar a máquina automaticamente

! Aspettare che la caldaia si sia riempita

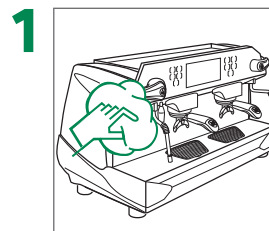
Esperar hasta que la caldera esté llena

Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento

Spegnimento con timer

Apagar con el temporizador

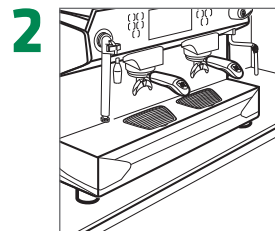
Desligar com temporizador



Effettuare la «pulizia giornaliera» non appena appare il promemoria

Cuando aparece el recordatorio de limpieza «Limpieza diaria», realizar la limpieza

Ao aparecer o lembrete de limpeza, executar a «Limpeza diária»



Spegnimento automatico della macchina

Apagado automático de la máquina

Desligar a máquina automaticamente

- ! Anche se raccomandiamo di non chiudere il rubinetto in caso di utilizzo del timer, noi come produttore non possiamo essere ritenuti responsabili per danni a persone, animali o cose.

A pesar de que nosotros recomendamos no cerrar el grifo cuando se está utilizando el temporizador, como fabricantes no podemos aceptar ninguna responsabilidad por daños a personas, animales o cosas.

Apesar de recomendarmos não fechar o registro de água com a utilização do temporizador, como fabricante não nos responsabilizamos por danos a pessoas, animais e bens materiais.

Uso

Utilización
Utilização

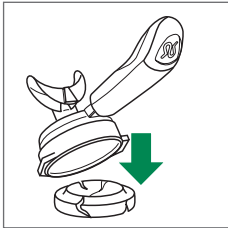
Erogare caffè

Preparación de café

Preparação de café

! Per il rinnovo acqua: vedere la nota a pag. 77
• Vea la nota sobre recambio de agua en la página 77
• Sobre a renovação da água, veja a nota na página 77

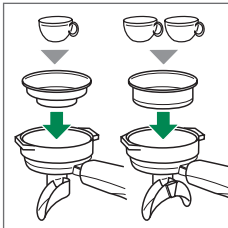
1



Rimuovere il portafiltro e sbatterlo
Retirar el soporte del filtro y sacudirlo
Retirar o suporte de filtro e bater com ele sobre uma superfície

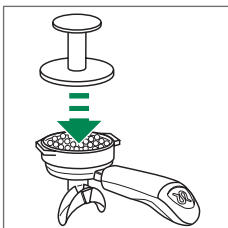
! Non danneggiare il filtro
• *No dañar el filtro*
• *Não danificar o filtro*

2



Usare un filtro per 1 o 2 caffè
Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario
Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

3

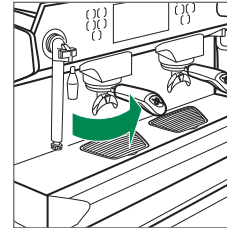


Riempire di caffè macinato e pressare
Rellenar con café molido y compactar
Encher com pó de café e pressionar

! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
• *Retirar los restos del borde del filtro*
• *Retirar os resíduos do rebordo do filtro*

! Attenzione: superficie calda
• *Advertencia: superficie caliente*
• *Advertência: superfície quente*

4



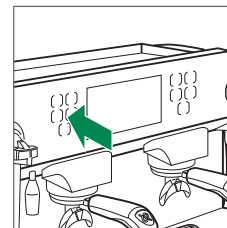
Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Posizionare una tazzina sotto il becco caffè
Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café
Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

6



Avviare l'erogazione
Iniciar la preparación
Iniciar a preparação

Uso

Utilización

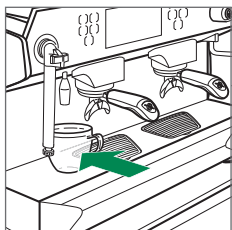
Utilização

Prelevare acqua calda (tè)

Preparación de agua caliente (té)

Preparação de água quente (chá)

1

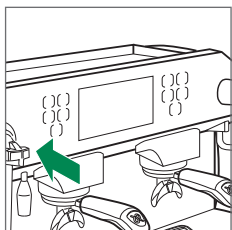


Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda

Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente

Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

2



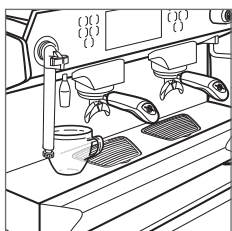
Premere il tasto acqua calda desiderato

Pulsar la tecla de agua caliente deseada

Pressione o botão de água quente solicitado

[δ^1] [δ^2] [δ^3]

3



Aspettare la fine dell'erogazione

Esperar hasta que finalice la preparación

Aguardar até ao final da preparação

Premere nuovamente il tasto per fermare manualmente l'erogazione

Volver a pulsar el botón para parar manualmente

Pressione o botão novamente para a paragem manual

Uso

Utilización
Utilização

Vapore con C-lever

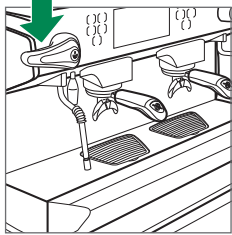
Vapor con C-lever
Alavanca de vapor C

Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

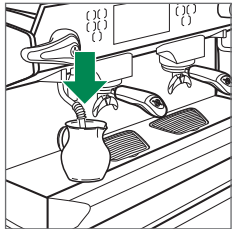
Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

1 **2 sec.**



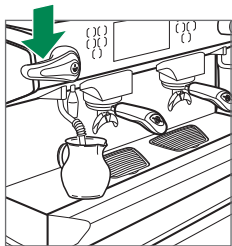
Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

2



Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite

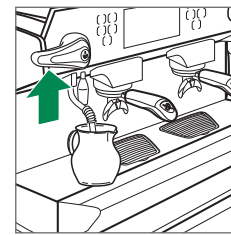
3



Spingere verso il basso la C-lever per un impulso di vapore
Presionar hacia abajo la palanca para obtener vapor
Baixar a alavanca C para impulsionar o vapor

! **Attenzione: superficie calda**
! **Advertencia: superficie caliente**
! **Advertência: superfície quente**

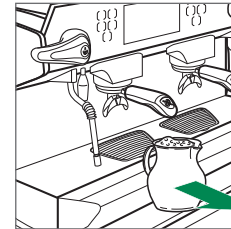
o | o | ou



Spingere verso l'alto la C-lever per erogare vapore in modo continuo
Presionar hacia arriba la palanca para obtener vapor continuo
Levantar a alavanca C para obter vapor contínuo

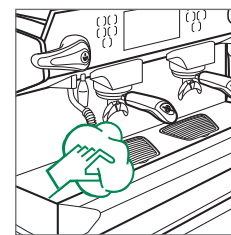
! **Abbassare la leva per fermare l'erogazione**
! **Presionar hacia arriba para interrumpir la salida**
! **Subir novamente para parar o vapor**

4



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

5



Far spurgare e pulire la lancia vapore
Purgar y limpiar la lanza de vapor
Purgue e limpe a vareta de vapor

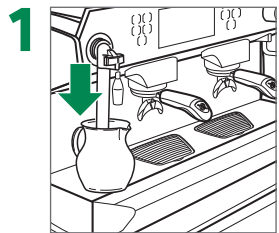
Uso

Utilización
Utilização

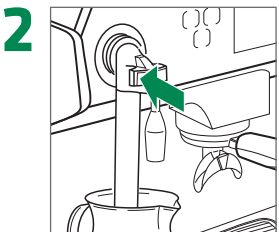
iSteam (opzionale)

iSteam (opcional)
iSteam (opcional)

! **Attenzione: superficie calda**
! **Advertencia: superficie caliente**
! **Advertência: superfície quente**

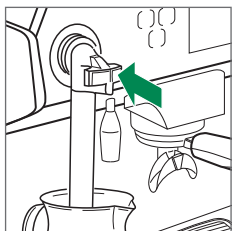


1 Immergere l'iSteam nel latte
Sumergir el iSteam en la leche
Mergulhar o iSteam no leite



2 Premere il tasto sinistro per latte montato
Presionar el botón izquierdo para obtener espuma de leche
Pressionar o botão esquerdo para leite com espuma

o | o | ou



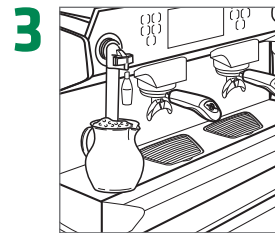
Premere il tasto destro per latte caldo
Presionar el botón derecho para obtener leche caliente
Pressionar o botão direito para leite quente



Quando i tasti lampeggiano in modo alternato, premerne uno per sciacquare l'iSteam
Presionar un boton cuando ambos esten parpadeando. Un chorro de vapor purgara el iSteam
Pressionar o botão quando os dois botões estiverem a piscar. Um jacto de vapor limpa o iSteam

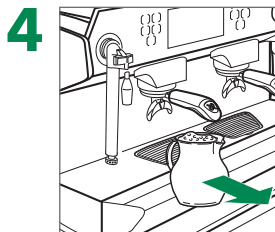


Tenere premuto il tasto per incrementare la temperatura
Presionar y mantener para incrementar la temperatura
Pressionar e mantenha o botão pressionado para aumentar a temperatura

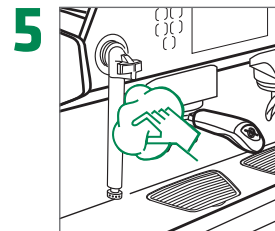


3 Aspettare la fine dell'erogazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar até ao final da preparação

! Per interrompere: premere il tasto
STOP: Presionar otra vez el boton
Para parar: Pressione o botão novamente



4 Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar



5 Far spurgare e pulire iSteam
Purgar y limpiar la iSteam
Purgue e limpe a vareta iSteam

Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

Limpeza diária

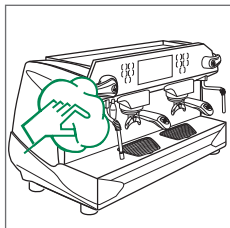
! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

- ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

! Non immergere la macchina in acqua!

- ¡No sumerja la máquina en agua!
Não mergulhar a máquina em água!

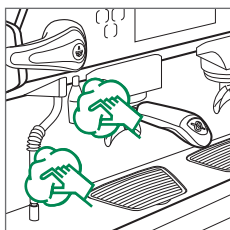
1



Pulire la carrozzeria con un panno umido
Limpiar el exterior con un trapo húmedo
Limpar a estrutura com um pano húmido

- ! Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox
Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable
No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado

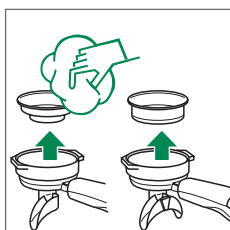
2



Pulire la lancia vapore/lancia acqua
Limpiar la lanza de vapor/la salida del agua caliente
Limpar o tubo de vapor/bico de água quente

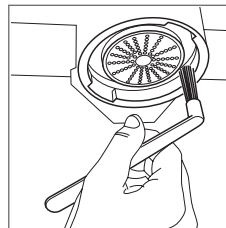
- ! Pulire gli ugelli incrostati
Limpiar las boquillas de incrustaciones
Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

3



Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri, pulire filtri e portafiltri
Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros, cepillar/limpiar los soportes de filtro y los filtros
Retirar os suportes dos filtros e desbloquear os filtros, escovar/limpar os suportes dos filtros e os filtros

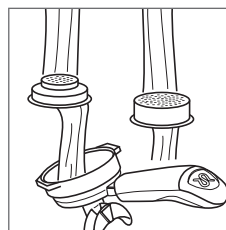
4



Pulire le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori
Cepillar las juntas debajo de la cubierta
Escovar as vedações por baixo da estrutura

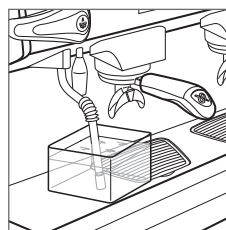
- ! Non spazzolare la doccia filtro!
¡No cepillar la ducha del filtro!
Não escovar o filtro do chuveiro!

5



Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto ai grani di caffè
Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de los granos de café
Enxaguar com água quente para dissolver qualquer resíduo de óleo do grão do café

6



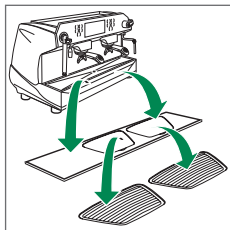
Immergere la lancia vapore nel soluzione cappuccinatore
Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche
Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

Limpeza diária

7

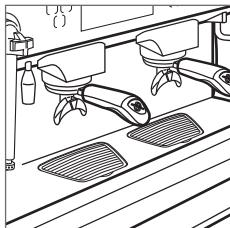


Rimuovere la griglia portatazze, pulire lo scarico

Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar el orificio de salida del desagüe

Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar a saída de escoamento

8



Riposizionare la griglia portatazze

Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas

Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

Lavaggio dei gruppi erogatori

Limpeza de los grupos de erogación

Limpeza dos grupos de cabeças


! Quando «Richiesta lavaggio» è abilitato, dopo un tempo prestabilito sul display appare un avviso

- Cuando el «Record. limpieza» está activado se visualiza un requerimiento en la pantalla, a la hora predefinida
- Quando «Lembrete limpeza» está activado surge uma mensagem no visor à hora previamente definida

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

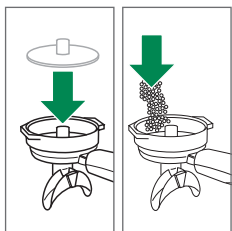
- ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
- Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

- 1** Quando richiesto, premere il pulsante **OK**
*Cuando se solicite: pulsar la tecla **OK***
*Quando lhe for pedido, pressione o botão **OK***

Manualmente: premere 
Manualmente: pulsar
Manualmente: pressione

- 2** Selezionare il gruppo da pulire, poi premere il pulsante **OK**
*Seleccionar el grupo a limpiar y luego pulsar la tecla **OK***
*Selecione o grupo a limpar, depois pressione o botão **OK***

- 3** Seguire le informazioni sullo schermo come segue*:
Seguir la información en pantalla del modo siguiente:*
Seguir a informação constante no ecrã, da seguinte forma:*

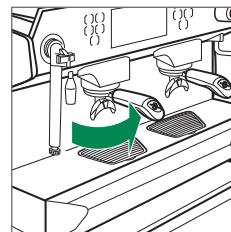


Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè

Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café

Introduzir la membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café

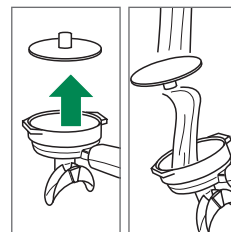
* I gruppi sono lavati alternativamente
Los grupos se lavan alternativamente
Os grupos são lavados alternadamente



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore.
Premere il tasto **OK**

Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación.
*Pulsar la tecla **OK***

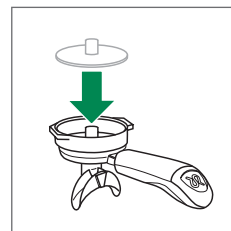
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças.
*Pressionar a tecla **OK***



Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável



Inserire la membrana filtro cieco

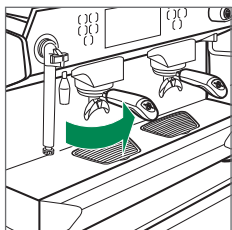
Insertar la membrana filtro ciego

Introduzir la membrana de filtro cego

Lavaggio dei gruppi erogatori

Limpeza de los grupos de erogación

Limpeza dos grupos de cabeças



Reinserire il portafiltro, premere il pulsante **OK**

*Volver a colocar el soporte del filtro, pulsar la tecla **OK***

*Bloquear o suporte de filtro novamente, pressione o botão **OK***

4 Premere il tasto **OK** per uscire dal menu

*Pulsar la tecla **OK** para salir del menú*

*Abandonar o menu com botão **OK***

Pulizia dei filtri

Limpiar el filtro

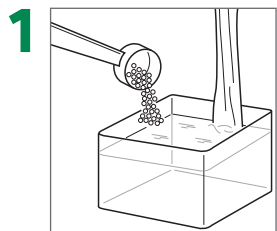
Limpar o filtro

! La macchina deve essere spenta e fatta raffreddare!

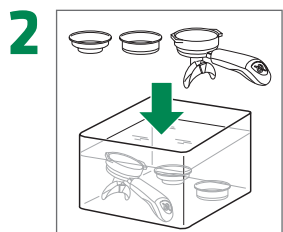
- ¡Se debe apagar la máquina y dejar que se enfríe!
A máquina tem de ser desligada e arrefecer!

! Utilizzare un contenitore di vetro o acciaio INOX!

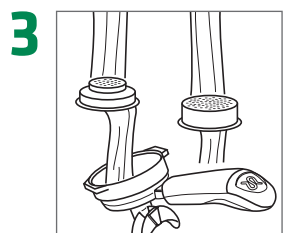
- ¡Utilizar recipientes de vidrio o de acero inoxidable!
Usar um recipiente de vidro ou de aço inoxidável!



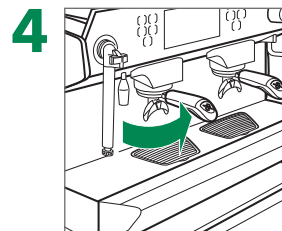
Preparare la soluzione in un contenitore di vetro o acciaio INOX
Preparar la solución en un recipiente de vidrio o de acero inoxidable
Preparar a solução num recipiente de vidro ou de aço inoxidável



Immergere per almeno 20 minuti nella soluzione preparata
filtro e porta filtro separati
Sumergir el portafiltro/el filtro desenganchado en la solución durante 20 min., como mínimo
Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min.



Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente
Enjuagar bien el soporte del filtro/el filtro bajo agua corriente
Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente



Riagganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Volver a colocar el soporte del filtro, engancharlo en el grupo de erogación
Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

Regolazione dosatura

Ajustar la dosis

Regular a dosagem

Per macchine con tastiera in modalità «4 prodotti» (Ripetere i punti 2 - 5 per ciascun gruppo erogatore)

Para máquinas con modalidad de teclado «4 productos» (Repetir los pasos 2 a 5 para cada grupo de erogación)

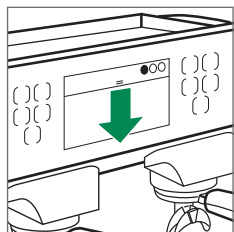
Para máquinas com modo de teclado «4 produtos» (repita os passos 2-5 para cada grupo de cabeças)

Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi - iniziare sempre dal gruppo di sinistra

La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente - empezar siempre con el grupo de la izquierda

As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos - inicia-se sempre o grupo da esquerda

1

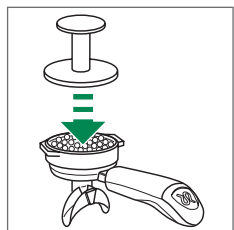


Avviare il DOSAGGIO AUTOMATICO dal Menù Barista

Inicie la DOSIFICACIÓN AUTOMÁTICA desde el Menú Barista

Seleccione DOSAGEM AUTOMÁTICA do menu Barista

2

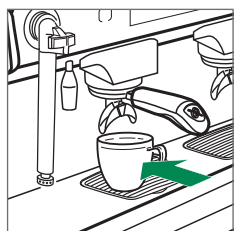


Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el soporte del filtro con café

Encher o suporte de café com café

3

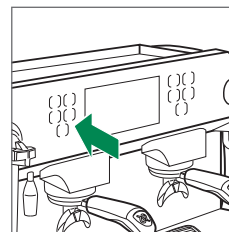


Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

4



Premere il tasto da programmare

Pulsar la tecla para que esté programado

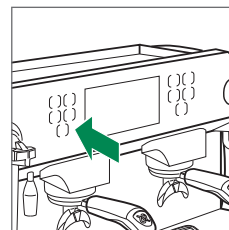
Pressionar a tecla a programar

! Comincia l'erogazione...

La preparación se inicia...

A preparação inicia-se...

5



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

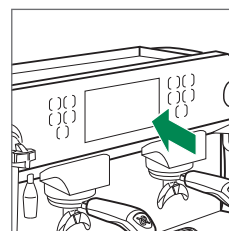
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2 - 5 per ogni tasto

Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla

Repetir os passos 2 - 5 para cada tecla

6



Premere il tasto **OK** per salvare le nuove impostazioni

*Volver a pulsar la tecla **OK** para guardar los nuevos ajustes*

*Pressionar o botão **OK** novamente para guardar as novas configurações*

! Controllare le dosi erogando caffè

Preparar cafés para comprobar las dosis

Preparar cafés para verificar as dosagens

Regolazione dosatura

Ajustar la dosis

Regular a dosagem

Per macchine con tastiera in modalità «6 prodotti» (Ripetere i punti 2-4 per ciascun gruppo erogatore)

Para máquinas con modalidad de teclado «6 productos» (Repetir los pasos 2 a 4 para cada grupo de erogación)

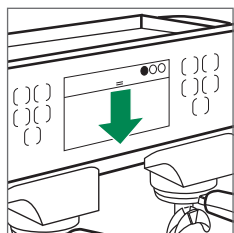
Para máquinas com modo de teclado «6 produtos» (repita os passos 2-4 para cada grupo de cabeças)

Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi - iniziare sempre dal gruppo di sinistra

La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente - empezar siempre con el grupo de la izquierda

As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos - inicia-se sempre o grupo da esquerda

1

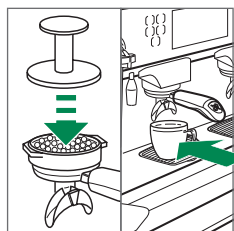


Avviare il DOSAGGIO AUTOMATICO dal Menù Barista

Inicie la DOSIFICACIÓN AUTOMÁTICA desde el Menú Barista

Seleccione DOSAGEM AUTOMÁTICA do menu Barista

2



Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el soporte del filtro con café

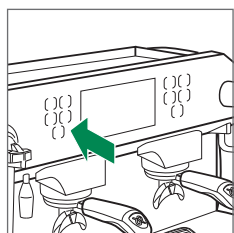
Encher o suporte de café com café

Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

3



Premere il tasto da programmare

Pulsar la tecla para que esté programado

Pressionar a tecla a programar

Comincia l'erogazione...

La preparación se inicia...

A preparação inicia-se...

!

Solo nel caso di regolazione dosi per 2 tazze:

Sólo si se han ajustado cantidades para 2 tazas:

Somente se estiverem reguladas as dosagens para 2 chávenas:

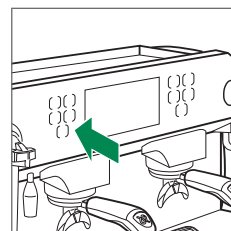


Premere il tasto **A** prima di premere **B, C o D**

*Presionar el boton **A** primero despues presionar **B, C o D***

*Pressione o botão **A** antes de pressionar o **B, C ou D***

4



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

Ripetere i passi 2-4 per ogni tasto

Repetir los pasos 2 a 4 para cada tecla

Repetir os passos 2-4 para cada tecla

5



Premere il tasto **OK** per salvare le nuove impostazioni

*Volver a pulsar la tecla **OK** para guardar los nuevos ajustes*

*Pressionar o botão **OK** novamente para guardar as novas configurações*

Controllare le dosi erogando caffè

Preparar cafés para comprobar las dosis

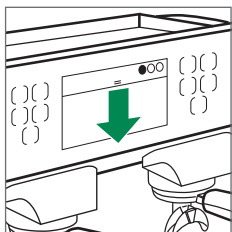
Preparar cafés para verificar as dosagens

Regolazione acqua calda

Ajustar el agua caliente

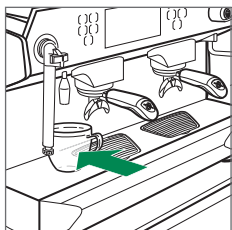
Ajustar a água quente

1



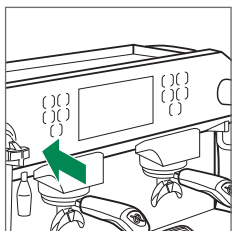
Avviare il DOSAGGIO AUTOMATICO dal Menù Barista
Inicie la DOSIFICACIÓN AUTOMÁTICA desde el Menú Barista
Selecione DOSAGEM AUTOMÁTICA do menu Barista

2



Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

3



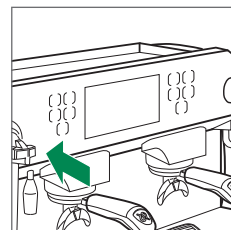
Premere il tasto acqua calda desiderato
Pulsar la tecla de agua caliente deseada
Pressione o botão de água quente solicitado

[δ^1] [δ^2] [δ^3]

4

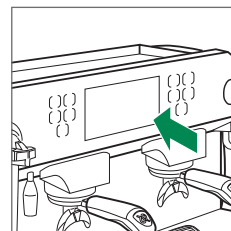
Si avvia l'erogazione continua...
Se inician las preparaciones continuas...
A preparação contínua inicia-se...

5



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata
Volver a pulsar la tecla cuando se haya obtenido la cantidad deseada
Pressionar o botão depois de atingida a quantidade desejada

6



Premere il tasto **OK** per salvare le nuove impostazioni
*Volver a pulsar la tecla **OK** para guardar los nuevos ajustes*
*Pressionar o botão **OK** novamente para guardar as novas configurações*

! Controllare la dose prelevando acqua calda
Preparar agua caliente para comprobar la dosis
Preparar água quente para verificar a dosagem

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

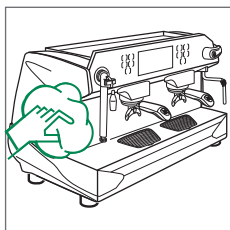
! La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!

- *¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!*
A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!

! Messa fuori servizio: tagliare il cavo di alimentazione. Consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento

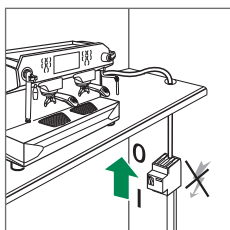
- *Parada definitiva: Cortar el cable. Entregue la máquina a una empresa autorizada para su eliminación*
Fase final: Cortar o cabo. Entregar a máquina nas empresas autorizadas para eliminação

1



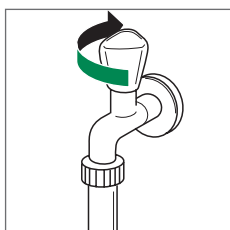
Pulire la macchina
Limpiar la máquina
Limpar a máquina

2



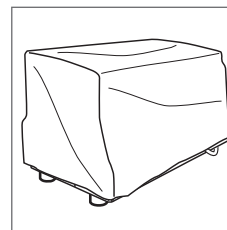
Staccare l'interruttore differenziale
Desconectar el interruptor diferencial
Desligue o disjuntor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua
Cerrar el grifo de agua
Fechar a torneira de água

4



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto,
al riparo da intemperie

*Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco,
no expuesta a elementos medioambientales*

*Cobrir a máquina e colocá-la num local seco,
não exposto aos elementos ambientais*

Impostazioni Barista

Ajustes para operador

Configurações para a operador

Text

Solo per informazione

Solo información

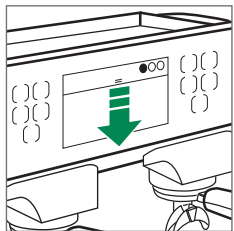
Somente informação

Text

Valore da impostare

Valor a ajustar

Valor a ser definido



La selezione è fatta mediante touch screen. Sono attive solamente le opzioni del menù non bloccate dal Manager

Se hace la selección pasando por la pantalla táctil. Solo los puntos del menú que han sido desbloqueados por el Manager están activos

A seleção é realizada passando o dedo no ecrã de toque. Somente os itens do menu que estão desbloqueados pelo administrador estarão ativos



PULIZIA PANNELLO DI CONTROLLO
PANEL DE CONTROL DE LIMPIEZA
PAINEL DE CONTROLO DA LIMPEZA

Lo schermo sarà disattivato per 40 secondi
La pantalla se desactivará durante 40 segundos
O ecrã será desativado durante 40 segundos



ILLUMINAZIONE
ILUMINACION
ILUMINACAO

COPPE
TAZAS
CHÁVENAS

Accensione/spegnimento luci sottocoppa
Luces de la taza encendidas/apagadas
Luzes de chávenas ligadas/desligadas

LUCI POSTERIORI
LUZ POSTERIOR
LUZ TRASEIRA

Accensione/spegnimento
Encendido/apagado
Ligar/desligar

GRUPPI LED
GRUPOS LED
GRUPOS LED

Barra luminosa OFF
Luz de funcionamiento apagada
LED desligado

LOOK XCELSIUS
ASPECTO XCELSIUS
XCELSIUS PROCURAR

Abilita/disabilita il Look XCelsius e cambia lo schema di illuminazione
Activa/desactiva el aspecto XCelsius y cambiar la iluminación
Activa/desactiva o XCelsius procurar e mudar o esquema da iluminação



LINGUA
IDIOMA
LINGUA

Selezione della lingua del display
Seleccionar el idioma de la pantalla
Seleccionar a língua do visor



DATA & ORA
FECHA & HORA
DATA & HORA

Impostazione giorno della settimana, data, ora, formato data e formato ora
Ajuste del día de la semana, fecha, hora, el formato de fecha y el formato de hora
Define o dia da semana, a data, a hora, o modo da data e o modo do relógio



TIMER
TEMPORIZADOR
TEMPORIZADOR






ACCENSIONE/SPEGNIMENTO AUTOMATICO
ENCENDIDO/APAGADO AUTOMÁTICO
LIGAR/DESLIGAR FUNCIONAMENTO
AUTOMÁTICO

Impostazione accensione e spegnimento automatici
Encendido automatico
Activa a função de accionamento automático

Impostazioni Barista

Ajustes para operador

Configurações para a operador

	ORA DI ACCENSIONE <i>HORA DE ENCENDIDO</i> <i>LIGAR HORA</i>	Impostazione dell'ora di accensione <i>Ajuste de la hora de activación</i> <i>Define a hora de início</i>	Ogni giorno della settimana può essere impostato nello stesso modo <i>Cada día de la semana se puede ajustar de manera análoga</i> <i>Cada día da semana pode ser configurado de forma análoga</i>
	ORE IN FUNZIONE <i>HORAS DE FUNCION.</i> <i>HORAS DE TRABALHO</i>	Impostazione delle ore di lavoro <i>Ajuste de las horas de funcionamiento</i> <i>Define as horas de funcionamiento</i>	
	CONTATORI <i>CONTADORES</i> <i>CONTADORES</i>	TOTALE EROGAZIONI <i>NUMERO TOT. PREP.</i> <i>TOTAL DE BEBIDAS</i>	Visualizza il numero di erogazioni per ciascuna bevanda dall'ultimo azzeramento <i>Indica el número de preparaciones de cada bebida desde la última puesta a cero</i> <i>Apresenta o número de bebidas de cada tipo desde a última reinicialização</i>
	GRUPPO 1/...2/...3/...4 <i>GRUPO 1/...2/...3/...4</i> <i>GRUPO 1/...2/...3/...4</i>	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 <i>BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6</i> <i>TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6</i>	Visualizza il contatore per ogni tasto di ogni gruppo <i>Indica el contador para cada tecla de cada grupo</i> <i>Apresenta o contador para cada botão de cada grupo</i>
	TÈ <i>TE</i> <i>CHA</i>	TÈ 1/...2/...3 <i>TE 1/...2/...3</i> <i>CHA 1/...2/...3</i>	Visualizza il contatore per ogni tasto <i>Indica el contador para cada tecla</i> <i>Apresenta o contador para cada botão</i>
	iSTEAM <i>iSTEAM</i> <i>iSTEAM</i>	Numero di prodotti iSteam <i>Número de productos iSteam</i> <i>Número de produtos iSteam</i>	
	RESET <i>REINICIALIZACION</i> <i>REINICIALIZAÇÃO</i>	Azzerare tutti i contatori prodotti <i>Poner a cero todos los contadores de productos</i> <i>Reinicializar todos os contadores de produto</i>	
	RINNOVO ACQUA <i>CAMBIO AGUA CALD.</i> <i>RENOV. AGUA CALD.</i>	Rinnovo dell'acqua in caldaia. Richiede conferma <i>Renovar el agua de la caldera. Solicitud de confirmación</i> <i>Para renovar a água da caldeira. Os pedidos de confirmação</i>	
	RESET RIG.RESINE <i>REINICIAL REGENER</i> <i>RESET REGENERACAO</i>	Azzerare il numero di litri di acqua utilizzati dall'ultima manutenzione. Richiede conferma <i>Reinicializa el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento. Solicitud de confirmación</i> <i>Reinicializa o número de litros de água utilizados desde a última manutenção. Os pedidos de confirmação</i>	
	AUDIO <i>AUDIO</i> <i>ÁUDIO</i>	Attivazione/disattivazione Buzzer e regolazione volume <i>Conmuta el timbre y los altavoces entre encendido/apagado y ajusta el volumen</i> <i>Ligue/desligue a campainha e as colunas e regule o volume</i>	
	DOSAGGIO AUTOMATICO <i>DOSIFICACIÓN AUTOMÁTICA</i> <i>DOSAGEM AUTOMÁTICA</i>	Il dosaggio è descritto alle pagine 59-61. Esso coinvolge il primo gruppo di sinistra e, in seguito, tutti gli altri gruppi. Se tutti i gruppi dovessero essere uguali, effettuare il dosaggio sul gruppo di sinistra e confermare. Esso sarà copiato su tutti gli altri gruppi. <i>La dosificación está descrita en la página 59-61. Tiene que hacerse primero en el grupo de la izquierda y, a continuación, en todos los otros grupos. Si todos los grupos tienen que ser iguales, hacer la dosificación en el grupo izquierdo y confirmar. Se copiará a todos los otros grupos. A dosagem está descrita na página 59-61. Terá de ser realizada primeiro no grupo esquerdo e depois em todos os outros grupos. Se todos os grupos tiverem de ser iguais, realize a dosagem no grupo esquerdo e confirme. Será depois copiada para todos os outros grupos.</i>	

Xcelsius



Il sistema XCelsius permette di impostare la temperatura dell'acqua di erogazione del caffè con un andamento dinamico, variandone il valore fino a 5 °C (9 °F) in incremento o decremento durante i 25 - 30 secondi di ogni singola erogazione. Questa funzione consente di esaltare le caratteristiche organolettiche di ogni singola miscela per ottenere il miglior risultato in tazza. Il sistema XCelsius garantisce un'eccellente stabilità termica in ogni gruppo in conformità con gli standard della World Coffee Events 2011 (organizzazione che gestisce World Barista Championship WBC). L'indipendenza dei gruppi ne consente la programmazione a temperature diverse.

El sistema XCelsius permite ajustar la temperatura del agua para la preparación del café de modo dinámico, con un aumento o disminución de hasta 5 °C (9 °F) durante los 25 - 30 segundos que se necesitan para cada preparación. Esta función permite que las características organolépticas particulares de cada variedad se ponga de manifiesto y permita obtener la taza de café perfecta. El sistema XCelsius garantiza una excelente estabilidad de la temperatura en cada uno de los grupos de erogación según los estándares del World Coffee Events 2011 (la organización que tiene a cargo la World Barista Championship WBC). Los grupos de erogación son independientes, y pueden ajustarse a temperaturas distintas.

O sistema XCelsius permite que a temperatura da água para o café seja regulada de forma dinâmica, com um aumento ou diminuição de até 5 °C (9 °F) durante os 25 - 30 segundos que demora a tirar cada um individualmente. Esta função garante ser possível realçar as características aromáticas particulares de cada mistura para conseguir tirar o café perfeito. O sistema XCelsius assegura uma estabilidade de temperatura excelente em cada grupo de cabeças, de acordo com os padrões da Eventos Mundiais de Café 2011 (a organização que realiza o concurso World Barista Championship WBC). A natureza independente das cabeças do grupo significa que é possível regular temperaturas diferentes.

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



La macchina non si avvia

La máquina no se enciende

A máquina não arranca

L'alimentazione elettrica funziona?

¿Está funcionando el suministro de energía eléctrica?

A alimentação de energia está a funcionar?

Il fusibile sull'alimentazione è integro?

¿El fusible de alimentación está bien?

O fusível da alimentação eléctrica é adequado?

L'interruttore generale è inserito?

¿El interruptor general está activado?

O interruptor principal está ligado?

Cavo e spina di alimentazione sono integri?

¿El enchufe y el cable están en buen estado?

A ficha e o cabo estão ok?



C'è acqua sotto la macchina

Hay agua debajo de la máquina

Existe água por baixo da máquina

Lo scarico della bacinella è ostruito?

¿La bandeja de drenaje está obstruida?

O tabuleiro de escoamento está obstruído?



Erogazione lenta

Erogación lenta

Dosagem lenta

Filtri e doccette sono puliti?

¿El filtro y los grupos de erogación están limpios?

O filtro e os grupos de cabeças estão ok?

La polvere di caffè è troppo fine?

¿El café molido es demasiado fino?

O café está moído demasiado fino?



Erogazione vapore irregolare

Salida irregular de vapor

Fornecimento irregular de vapor

I fori dello spruzzatore della lancia vapore sono ostruiti?

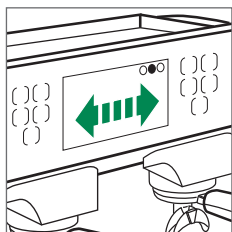
¿Las puntas de la lanza de vapor están obstruidas?

As pontas do tubo de vapor estão obstruídas?

Menù Manager

Menú Manager

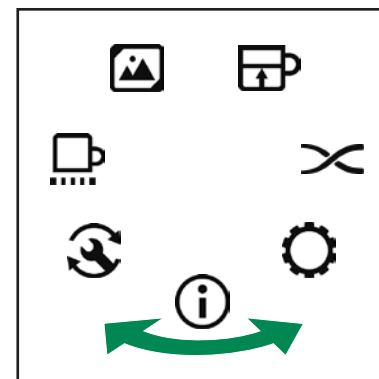
Menu do administrador



La selezione è fatta mediante touch screen. Al momento dell'attivazione sarà richiesta una password

Se realiza la selección pasando por la pantalla táctil. Si está activado, se solicitará una contraseña

A seleção é realizada passando o dedo no ecrã tátil. Se ativada será solicitada uma password



IMPOSTAZIONI
AJUSTES
CONFIGURAÇÃO

ILLUMINAZIONE
ILUMINACION
ILUMINACAO

Configurazione delle impostazioni per le luci sottocoppa, le luci del pannello posteriore, lo stand-by RGB e il look Xcelsius
Hacer los ajustes para las luces de las tazas, la luz del panel posterior, stand by RGB y apariencia Xcelsius
Configure as luzes das chávenas, a luz do painel traseiro, o stand-by RGB e o aspeto Xcelcius

LINGUA
IDIOMA
LINGUA

Selezione della lingua del display
Seleccionar el idioma de la pantalla
Seleccionar a língua do visor

DATA & ORA
FECHA & HORA
DATA & HORA

Configurazione data e ora
Ajuste fecha y hora
Configure a data e a hora

TIMER
TEMPORIZADOR
TEMPORIZADOR

Configurazione accensione/spengimento automatico, tempo di attivazione, ore di lavoro e ricambio automatico dell'acqua in caldaia
Ajuste del encendido/apagado automático, encendido de la hora y renovación automática del agua de la caldera
Configure o ligar/desligar automático, as horas de funcionamento e a renovação automática da água da caldeira

AUDIO
AUDIO
ÁUDIO

Attivazione/disattivazione Buzzer e regolazione del volume
Conmuta el timbre y los altavoces entre encendido/apagado y regula el volumen
Ligue/desligue a campainha e as colunas e regule o volume

APPEARANCE
VISTA
ASPETO

Configurazione wallpaper e screensaver. Trascinare i contenuti selezionati all'interno della finestra dello schermo sulla destra
Per maggiori informazioni vedere a pagina 70
Ajustar la imagen de pantalla y el salvapantallas. Elegir arrastrando el contenido seleccionado a la ventana de la pantalla en el lado derecho
Para más información consulte la página 70
Configure o fundo do ecrã e o protetor do ecrã. Seleccione arrastando o conteúdo escolhido para a janela do lado direito
Para informações adicionais, observe a página 70

WALLPAPER
FONDO DE PANTALLA
PADRÃO DE FUNDO

MEMORIA
MEMORIA
MEMORIA

Sul display appaiono i file della memoria interna
Se muestran archivos de la memoria interna
São mostrados os arquivos que estão na memória interna

WALLPAPER
FONDO DE PANTALLA
PADRÃO DE FUNDO

Visualizza il wallpaper (immagine o video)
Muestra el archivo del fondo de pantalla (imagen o vídeo)
Mostra o arquivo do plano de fundo (imagem ou vídeo)

Menù Manager

Menú Manager

Menu do administrador



IMPOSTAZIONI
AJUSTES
CONFIGURAÇÃO

APPEARANCE
VISTA
ASPETO

SCREENSAVER
SALVAPANTALLAS
SCREENSAVER

MEMORY
MEMORIA
MEMORIA

Sul display appaiono i file della memoria interna
Se muestran archivos de la memoria interna
São mostrados os arquivos que estão na memória interna

SCREENSAVER
SALVAPANTALLAS
SCREENSAVER

Visualizza il file video o i file di immagine dello screensaver
Muestra el archivo del video o los archivos de imágenes del salvapantallas
Mostra o arquivo de vídeo ou os arquivos de imagem do protetor de tela

ECO MODE
MODO ECO
MODO ECO

Quando la modalità Eco è attivata, il livello in caldaia sarà inferiore e, di conseguenza, la quantità di acqua da scaldare; anche la performance vapore sarà al di sotto rispetto al normale
Cuando el modo ECO está activado, el nivel de la caldera será inferior y habrá menos agua para calentar, pero el rendimiento del vapor también será inferior
Quando o modo Eco está ativado, o nível na caldeira será menor e terá de aquecer menos água, mas o desempenho do vapor será também inferior

MENÙ BARISTA
MENÚ BARISTA
MENU BARISTA

Impostazione dei permessi concessi al barista
Ajustar lo que el barista está autorizado a ejecutar
Configure o que o empregado está autorizado a fazer

CONTEGGIO EROG.
CONTADOR DE PRODUTO
CONTADOR DE PRODUTO

Abilitazione/disabilitazione conteggio tazze. Se abilitato, l'erogazione continua è bloccata
Activa/desactiva el conteo de tazas. Si está activado, el suministro continuo está bloqueado
Activar/desactivar a contagem de chávenas. Se activada, o fornecimento continuo será bloqueado



INFO
INFORMACIÓN
INFORMAÇÃO

LAVAGGI
LIMPIEZA
LIMPEZA

CONTATORI
CONTADORES
CONTADORES

CONTATORI TOTALI
CONTADORES TOTALES
CONTADORES TOTAIS

Visualizzazione numero totale, creazione report e codici QR per i lavaggi e i contatori
Muestra números, crea informes y códigos QR para limpieza y contadores
Apresenta números, cria relatórios e códigos QR para limpeza e contadores

Menù Manager

Menú Manager

Menu do administrador



GESTIONE DELLA MACCHINA
GESTIÓN DE LA MÁQUINA
GESTÃO DA MÁQUINA

RESET RIG.RESINE
REINICIAL REGENER
RESET REGENERACAO

Azzera il numero di litri di acqua utilizzati dall'ultima manutenzione. Richiede conferma
Reinicializa el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento. Solicitud de confirmación
Reinicializa o número de litros de água utilizados desde a última manutenção. Os pedidos de confirmação

RINNOVO ACQUA
CAMBIO AGUA CALD.
RENOV. AGUA CALD.

Rinnovo dell'acqua in caldaia. Richiede conferma
Renovar el agua de la caldera. Solicitud de confirmación
Para renovar a água da caldeira. Os pedidos de confirmação



SCALDATAZZE
CALIENTATAZAS
AQUECEDOR DE CHÁVENAS

Set-up dello scaldatazze
Configuración del calentatazas
Configuração do aquecedor de chávenas



MULTIMEDIA
MULTIMEDIA
MULTIMÉDIA

Visualizzazione contenuti della memoria interna e della chiave USB connessa. Per l'applicazione vedere a pagina 70
Muestra el contenido de la memoria interna y conecta una memoria USB. Para saber cómo se utiliza consulte la página 70
Apresenta o conteúdo da memória interna e uma unidade USB ligada. Para a aplicação, observe a página 70



**MODALITÀ DI AUTO-
APPRENDIMENTO**
MODO AUTOAPRENDIZAJE
MODO DE AUTO APRENDIZAGEM

Il processo di dosatura è descritto alle pagine 59-61. Esso coinvolge il primo gruppo di sinistra e, in seguito, tutti gli altri gruppi.
Se tutti i gruppi dovessero essere uguali, effettuare il dosaggio sul gruppo di sinistra e confermare. Esso sarà copiato su tutti gli altri gruppi.
La dosificación está descrita en la página 59-61. Tiene que hacerse primero en el grupo de la izquierda y, a continuación, en todos los otros grupos.
Si todos los grupos deben tener la misma, haga la dosificación en el grupo izquierdo y confirme. Se copiará en todos los otros grupos.
A dosagem está descrita na página 59-61. Terá de ser realizada primeiro no grupo esquerdo e depois em todos os outros grupos.
Se todos os grupos tiverem de ser iguais, realize a dosagem no grupo esquerdo e confirme. Será depois copiada para todos os outros grupos.



XCELSIUS
XCELSIUS
XCELSIUS

Regolazione profilo e temperatura per il gruppo del sistema Xcelcius
Ajuste de perfil y temperatura por grupo del sistema Xcelcius
Configuração do perfil e da temperatura por grupo do sistema Xcelcius

Immagini e video

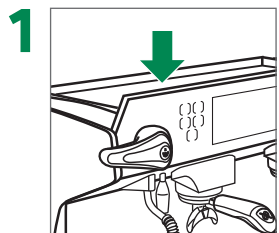
Imágenes y vídeos

Imagens e vídeos

Download di immagini e video nella memoria interna

Descarga de imágenes y vídeos a la memoria interna

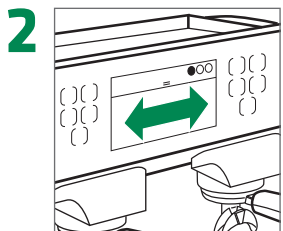
Download de imagens e vídeos para a memória interna



Inserire la chiave USB

Insertar la memoria USB

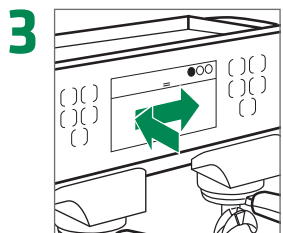
Insira o dispositivo USB



Avviare MULTIMEDIA nel Menù Manager

Dar inicio a MULTIMEDIA en el Menú Manager

Inicie MULTIMEDIA no menu do administrador



Copiare immagini/video individualmente dalla chiave USB alla MEMORIA

Copiar las imágenes/vídeos uno por uno de la memoria USB a la MEMORIA

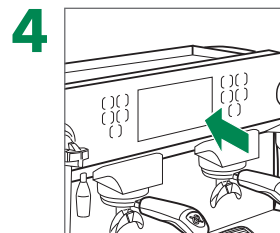
Copiar imagens/vídeos individuais do dispositivo USB para a MEMÓRIA

- ! selezionare – tenere premuto – trascinare – rilasciare
- ! seleccionar – mantener seleccionado – arrastrar – soltar
- ! seleccionar – segurar – arrastar – soltar

- ! Raccogliamo immagini con l'estensione .bmp o .jpg e una risoluzione di 640x480 pixel.
- ! Raccogliamo video con l'estensione .mov, .mp4 o .avi e una risoluzione di 640x480 pixel. Il file deve essere inferiore a 100MB.

Recomendamos imágenes con la extensión .bmp o .jpg y una resolución de 640x480 píxeles.
Recomendamos vídeos con la extensión .mov, .mp4 o .avi y una resolución de 640x480 píxeles.
El tamaño del archivo deberá ser inferior a 100MB.

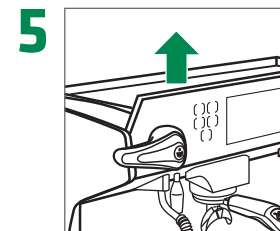
Recomendamos imagens com extensão .bmp ou .jpg e uma resolução de 640x480 pixel.
Recomendamos imagens com extensão .mov, .mp4 ou .avi e uma resolução de 640x480 pixel.
O arquivo deve ser menor do que 100MB.



Premere il tasto **OK** per uscire dal menù

Pulsar la tecla **OK** para salir del menù

Sair do menu com o botão **OK**



Staccare la chiave USB

Retirar la memoria USB

Remova o dispositivo USB

Immagini e video

Imágenes y vídeos

Imagens e vídeos

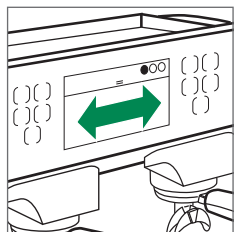
Configurazione wallpaper

Configurar el fondo de pantalla

Configurar o plano de fundo

! Come WALLPAPER si può selezionare una sola immagine o un solo video!
Solo se puede seleccionar una imagen o vídeo como FONDO DE PANTALLA
Pode ser escolhida somente uma imagem ou um vídeo como PLANO DE FUNDO!

1

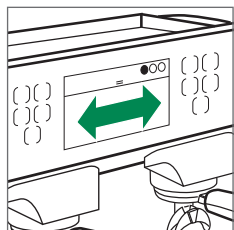


Selezionare il menù Impostazioni /Aspetto

Seleccionar el menù Ajustes/Vista

Selecionar o menu Configurações/Aspetto

2

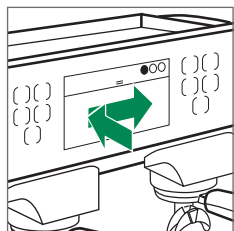


Aprire le «Impostazioni» per WALLPAPER

Abrir «Ajustes» en FONDO DE PANTALLA

Abrir «Configurações» no PLANO DE FUNDO

3



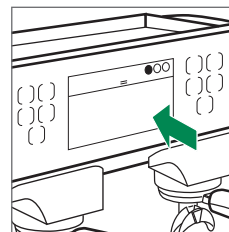
Trascinare il file desiderato dalla memoria a WALLPAPER

Trasladar el archivo deseado de la memoria al FONDO DE PANTALLA

Arrastar o arquivo da memória para PLANO DE FUNDO

! selezionare - tenere premuto - trascinare - rilasciare
seleccionar - mantener seleccionado - arrastrar - soltar
selecionar - segurar - arrastar - soltar

4

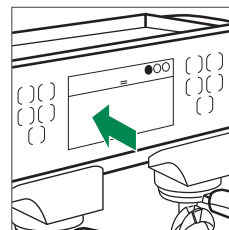


Impostare le opzioni immagine/video

Ajustar las opciones imagen/vídeo

Configurar as opções Imagem/Vídeo

5



Premere 2 volte OK per salvare le impostazioni e uscire dal menù.

Pulsar dos veces la tecla OK para guardar los ajustes y salir del menù.

Pressione duas vezes OK para salvar as configurações e sair do menu.

Immagini e video

Imágenes y vídeos

Imagens e vídeos

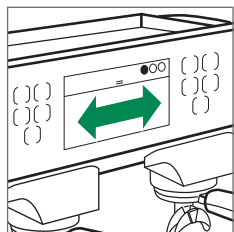
Configurazione screensaver

Configurar el salvapantallas

Configurar o protetor de tela

- ! Per lo SCREENSAVER è possibile selezionare un video o più immagini
- Se puede seleccionar un vídeo o varias imágenes para el SALVAPANTALLAS
- Pode ser escolhido um vídeo ou várias imagens para o PROTETOR DE TELA

1

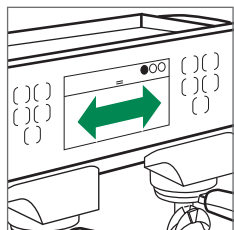


Selezionare il menù Impostazioni /Aspetto

Seleccionar el menù Ajustes /Vista

Selecionar o menu Configurações /Aspeto

2

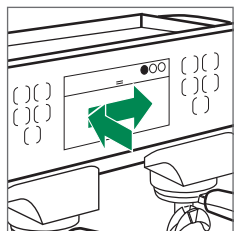


Selezionare IMMAGINI o VIDEO per lo screensaver

Seleccionar IMÁGENES o VÍDEO bajo salvapantallas

Selecionar IMAGENS ou VÍDEO em Protetor de tela

3



Trascinare le immagini desiderate da MEMORIA a SCREENSAVER IMMAGINI

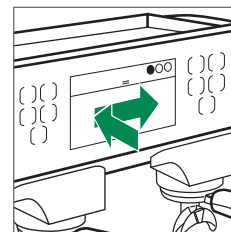
Trasladar las imágenes deseadas de la MEMORIA a IMÁGENES PARA SALVAPANTALLAS

Arrastar as imagens desejadas da MEMÓRIA para IMAGENS PROTETOR DE TELA

- ! selezionare - tenere premuto - trascinare - rilasciare
- seleccionar - mantener seleccionado - arrastrar - soltar
- selecionar - segurar - arrastar - soltar

o | o | ou

4



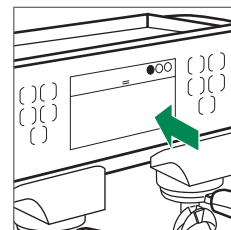
Trascinare il video desiderato da MEMORIA a SCREENSAVER VIDEO

Trasladar el vídeo deseado de la MEMORIA a VÍDEO PARA SALVAPANTALLAS

Arrastar o vídeo desejado da MEMÓRIA para VÍDEO PROTETOR DE TELA

- ! selezionare - tenere premuto - trascinare - rilasciare
- seleccionar - mantener seleccionado - arrastrar - soltar
- selecionar - segurar - arrastar - soltar

5

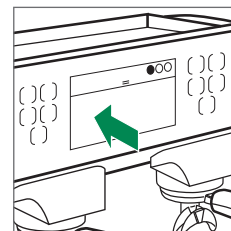


Impostare le opzioni immagine /video

Ajustar las opciones imagen /video

Configurar as opções Imagem /Vídeo

6



Premere 2 volte OK per salvare le impostazioni e uscire dal menù.

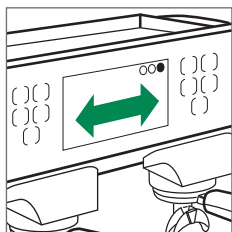
Pulsar dos veces la tecla OK para guardar los ajustes y salir del menù.

Pressione duas vezes OK para salvar as configurações e sair do menu.

Menù Tecnico

Menú Técnico

Menu do técnico



La selezione è fatta mediante touch screen. Al momento dell'attivazione sarà richiesta una password

La selección se realiza pasando por la pantalla táctil. Si está activada, se solicitará una contraseña

A seleção é realizada passando o dedo no ecrã tátil. Se ativada será solicitada uma password



SETUP
CONFIGURACION
CONFIGURACAO

PRESSIONE <i>PRESION</i> <i>PRESSAO</i>	Impostazione della pressione della caldaia <i>Ajustar la presión de la caldera</i> <i>Define a pressão da caldeira</i>
MODALITA' TASTIERA <i>MODAL. DE TECLADO</i> <i>MODO DE TECLADO</i>	Selezionare la modalità tastiera per 4 o 6 prodotti (fare riferimento al capitolo «Vista generale») <i>Seleccione el modo teclado para 4 o 6 productos (consulte el capítulo «Visión de conjunto»)</i> <i>Selecione o modo de teclado para 4 ou 6 produtos (consultar o capítulo «Perspectiva geral»)</i>
PROGRAMM. DOSI <i>AJUSTE DE CANTIDAD</i> <i>REGULACAO DOSAGEM</i>	Configurare dose, pre-infusione e gruppo di erogazione per tutti i gruppi e per il 4Tea <i>Ajustar cantidad, tiempo de preinfusión y de erogación para todas las dosificaciones de los grupos y para 4TEA</i> <i>Configure a dose, pré-infusão e tempo de tiragem para todas as doses dos grupos e do 4TEA</i>
CONTR. TEMPO EROG. <i>CONTROL DE PREPAR.</i> <i>CONTR. TEMPO SAIDA</i>	Opzione controllo tempo di erogazione <i>Opción para comprobar el tiempo de preparación</i> <i>Opção para verificar a consistência do tempo de preparação da bebida</i>
UNITA' DI MISURA <i>UNIDADES</i> <i>UNIDADES</i>	Configurare unità di misura della pressione, della temperatura e della durezza dell'acqua <i>Ajustar las unidades de presión, temperatura y dureza del agua</i> <i>Configurar as unidades de pressão, temperatura e dureza da água</i>
RIDUZIONE POTENZA <i>POTENCIA REDUCIDA</i> <i>POTENCIA REDUZIDA</i>	Solo 2 dei 3 elementi riscaldanti lavorano contemporaneamente <i>Solo funcionan 2 de 3 elementos calefactores a la vez</i> <i>Somente 2 dos 3 elementos de aquecimento trabalham em conjunto</i>
RIGEN. RESINE <i>REGENER. DESCAL.</i> <i>REGENER. DESCALC.</i>	Impostazione parametri dell'addolcitore <i>Ajustar las informaciones del descalcificador</i> <i>Configurações do sistema de amaciamento</i>
MANUT. PREVENTIVA <i>MANTENIMIENTO</i> <i>MANUTENCAO</i>	Impostazione parametri di manutenzione (mensilmente, per cicli, spento) <i>Ajustar los detalles de mantenimiento (al mes, por ciclos, apagado)</i> <i>Conjunto de instruções para manutenção (mensal, por ciclos, desligada)</i>
STORICO GUASTI <i>HISTORIAL ERRORES</i> <i>FICH. HIST. AVARIA</i>	Storico degli ultimi 53 errori/warning con data/ora <i>Historial de las últimas 53 advertencias/errores con fecha/hora</i> <i>Historial das últimas 53 advertências/erros com data/hora</i>
CRONOLOGIA LAVAGGIO <i>HISTORIAL DE LIMPIEZA</i> <i>HISTORIAL DE LIMPEZA</i>	Cronologia dell'ultimo lavaggio con data/ora <i>Historial de las últimas limpiezas con fecha/hora</i> <i>Historial das últimas limpezas com data/hora</i>

Menù Tecnico

Menú Técnico

Menu do técnico

PRIMO AVVIO PR. PUESTA EN MAR. PRIMEIRO ARRANQUE	Funzione per abilitare il Primo Avvio <i>Función para activar la primera puesta en marcha</i> <i>Função para activar o primeiro arranque</i>	
RICAMBIO AUTOMATICO ACQUA IN CALDAIA RENOV. AUTO. AGUA DE CALDERA RENOVAÇÃO AUTOMÁTICA DA ÁGUA DA CALDEIRA	Funzione che consente il ricambio automatico di acqua in caldaia <i>Función para activar la renovación automática del agua de la caldera</i> <i>Função para permitir a renovação automática da água da caldeira</i>	
PASSWORD TECNICO CONTRASEÑA TÉCNICO PASSWORD DO TÉCNICO	Password di protezione del menù tecnico ON/OFF <i>Protección de contraseña del menú técnico encendido/apagado</i> <i>Proteção por password do menu do técnico ligar/desligar</i>	
PASSWORD MANAGER CONTRASEÑA MANAGER PASSWORD DO ADMINISTRADOR	Password di protezione del Menù Manager ON/OFF <i>Protección de contraseña del menú manager encendido/apagado</i> <i>Proteção por password do menu do administrador ligar/desligar</i>	
CAMBIARE LA PASSWORD MANAGER CAMBIAR CONTRASEÑA MANAGER ALTERAR A PASSWORD DO ADMINISTRADOR	Configura una nuova password Manager usando 4 cifre <i>Ajustar una nueva contraseña manager utilizando 4 dígitos</i> <i>Configura uma nova password do administrador com 4 dígitos</i>	
XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	Abilitazione/disabilitazione Xcelsius, se presente <i>Activar/desactivar Xcelsius si está instalado</i> <i>Ativa/desativa o Xcelsius se instalado</i>	
iSTEAM iSTEAM iSTEAM	Abilitazione/disabilitazione modulo iSteam se installato <i>Activa/desactiva el módulo iSteam, si está instalado</i> <i>Activar/desactivar o módulo iSteam se estiver instalado</i>	
QUADRO ELETTRICO DI SICUREZZA CUADRO ELÉCTRICO DE SEGURIDAD ARMÁRIO ELÉTRICO DE SEGURANÇA	Bypassa l'interruttore di sicurezza del quadro di controllo. ATTENZIONE! Assicurarsi che non entri umidità nella quadro di controllo! <i>Puentea el interruptor de seguridad del cuadro de control. ¡PELIGRO! ¡Asegurarse de que no entre humedad en el cuadro de control!</i> <i>Comuta o interruptor de segurança do armário elétrico. ATENÇÃO! Assegurar que não entra humidade no armário elétrico!</i>	
COMANDO DI RIPRISTINO RESET DE FÁBRICA REPOSIÇÃO DE FÁBRICA	Carica le impostazioni di fabbrica <i>Carga los ajustes de fábrica</i> <i>Carrega as configurações de fábrica</i>	
VERSIONE SOFTWARE VERSIÓN DEL SOFTWARE VERSÃO DE SOFTWARE	Visualizza dettagli riguardanti Software, Boot loader, USB, messaggi e impostazioni... <i>Muestra los detalles sobre el software, boot loader, USB, mensajes y ajustes...</i> <i>Apresenta os pormenores sobre o software, o carregamento inicial de programas do sistema, USB, mensagens e configurações...</i>	
NUMERO DI SERIE NÚMERO DE SERIE NÚMERO DE SÉRIE	Digitazione numero di serie - 10 cifre - per un numero con meno cifre inserire zero iniziali <i>Ingresa el número de serie de 10 dígitos. Si el número tiene menos dígitos rellene con ceros delante</i> <i>Introduza o número de série - 10 dígitos - se o número tiver menos dígitos acrescente zeros no início</i>	
 iSTEAM iSTEAM iSTEAM	LATTE MONTATO ESPUMA DE LECHE LEITE COM ESPUMA	Impostazione temperatura e livello di emulsione del latte montato <i>Ajustar la temperatura y el nivel de la emulsión para la espuma de leche</i> <i>Define a temperatura e o nível de emulsão do leite com espuma</i>
	LATTE SCALDATO LECHE AL VAPOR LEITE QUENTE	Impostazione temperatura del latte scaldato <i>Ajustar la temperatura para la leche al vapor</i> <i>Define a temperatura do leite quente</i>

Menù Tecnico

Menú Técnico

Menu do técnico



SISTEMA
SISTEMA
SISTEMA

AGGIORNAMENTO DEL FIRMWARE
ACTUALIZACIÓN DEL FIRMWARE
ATUALIZAÇÃO DE FIRMWARE

Seleziona componenti che saranno aggiornati
Seleccionar el componente a actualizar
Seleção do componente que será atualizado

FILE DI MESSAGGI
ARCHIVO DE MENSAJES
FICHEIRO DE MENSAGENS

FILE DI PARAMETRI
ARCHIVO DE PARÁMETROS
FICHEIRO DE PARÁMETROS

Carica o scarica i file
Carga o descarga del archivo
Carregamento ou descarregamento do ficheiro



LAVAGGI
LIMPIEZA
LIMPEZA

PROMEMORIA
RECORDATORIO
LEMBRETE

Imposta e abilita il promemoria della pulizia automatica
Ajustar y permitir el recordatorio automático de limpieza
Configuração e ativação do lembrete automático de limpeza

iSTEAM
iSTEAM
iSTEAM

Imposta pulizia iSteam
Ajustes para el purgado del iSteam
Configuração da purga iSteam

PULIZIA TOTALE
LIMPIEZA TOTAL
LIMPEZA TOTAL

Visualizzazione del numero totale di lavaggi effettuati
Indica el número total de limpiezas realizadas
Apresenta o número total de limpeza efectuadas



CODICE QR
CÓDIGO QR
CÓDIGO QR

CONTATORI
CONTADORES
CONTADORES

CRONOLOGIA ERRORI
HISTORIAL DE ERRORES
HISTORIAL DE ERROS

REPORT DI PULIZIA
INFORME DE LIMPIEZA
RELATÓRIO DE LIMPEZA

Genera codice QR dell'oggetto selezionato
Genera el código QR del artículo seleccionado
Gera o código QR do item selecionado

IMPOSTAZIONI QR
AJUSTE DE QR
CONFIGURAÇÃO QR

Mediante la tastiera è possibile configurare fino a tre indirizzi di posta elettronica. Tre livelli di risoluzione: si raccomanda di usare la «alta»
Se pueden configurar hasta 3 direcciones de correo electrónico con ayuda del teclado en pantalla. Tres niveles de resolución: se recomienda utilizar la «alta»
Pode configurar até 3 endereços de e-mail com a ajuda do teclado do ecrã. Resolução em três níveis - recomenda-se a utilização de «Elevado»



CONNETTIVITÀ
CONECTIVIDAD
CONECTIVIDADE

IDS
IDS
IDS

Selezione tra modalità di credito o debito
Seleccionar entre las modalidades de Crédito o de Débito
Seleção do modo Crédito ou Débito

TELEMETRIA
TELEMETRIA
TELEMETRIA

Attiva la telemetria e verifica il numero di serie
Activar la telemetría y controlar el número de serie
Ligar a telemetria e controlar o número de série

Menù Tecnico

Menú Técnico

Menu do técnico



DIAGNOSTICA
DIAGNOSTICO
DIAGNOSTICO

ELETTROVALVOLE <i>ELECTROVALVULAS</i> <i>VALVULA SOLENOIDE</i>	Diagnostica di tutte le elettrovalvole <i>Diagnóstico de todas las válvulas de solenoide</i> <i>Diagnóstico de todas as válvulas solenóides</i>
RESISTENZE <i>ELEMENTOS CALEFAC.</i> <i>ELEMENTOS AQUEC.</i>	Diagnostica di resistenze e relè <i>Diagnóstico de los elementos calefactores y relé</i> <i>Diagnóstico dos elementos de aquecimento e do relé</i>
TASTI E LED <i>BOTONES Y LED</i> <i>TECLAS E LEDS</i>	Diagnostica di pulsanti e LED <i>Diagnóstico de los botones y los LED</i> <i>Diagnóstico dos botões e LEDs</i>
ILLUMINAZIONE <i>ILUMINACION</i> <i>ILUMINACAO</i>	Diagnostica di elementi di illuminazione <i>Diagnóstico de los elementos de iluminación</i> <i>Diagnóstico dos elementos de iluminação</i>
CONT. VOLUMETRICI <i>CONTADORES VOLUM.</i> <i>FLUXIMETROS</i>	Diagnostica dei contatori volumetrici di ogni gruppo <i>Diagnóstico de los contadores volumétricos para cada grupo</i> <i>Diagnóstico dos fluxómetros para cada grupo</i>
SENSORI DI LIVELLO <i>SENSORES DE NIVEL</i> <i>SENSORES DE NIVEL</i>	Diagnostica del sensore di livello nella caldaia <i>Diagnóstico del sensor de nivel en la caldera</i> <i>Diagnóstico do sensor de nivel na caldeira</i>
QUADRO DI SICUREZZA ELETTRICA <i>CUADRO ELÉCTRICO DE SEGURIDAD</i> <i>ARMÁRIO ELÉTRICO DE SEGURANÇA</i>	Mostra stato dell'interruttore di sicurezza della scatola elettrica <i>Muestra el estado del interruptor de seguridad del cuadro eléctrico</i> <i>Apresenta o estado do interruptor de segurança do armário elétrico</i>
SENSORE <i>SENSOR</i> <i>SENSOR</i>	Diagnostica di temperatura, pressione, tensione di alimentazione, ... <i>Diagnóstico de temperaturas, presión, tensión de alimentación, ...</i> <i>Diagnóstico das temperaturas, pressão, fornecimento de tensão, ...</i>
CONTATORI TECNICI <i>CONTADORES TÉCNICOS</i> <i>CONTADORES TÉCNICOS</i>	Mostra i contatori tecnici, come, ad esempio, acqua utilizzata, ore di lavoro pompante, attivazione pompante ... <i>Muestra los contadores técnicos como agua utilizada, horas de funcionamiento de la bomba, activación de la bomba ...</i> <i>Apresenta os contadores técnicos, como água utilizada, horas de funcionamento da bomba, ativação da bomba ...</i>
AUDIO <i>AUDIO</i> <i>ÁUDIO</i>	Diagnostica dell'altoparlante <i>Diagnóstico de los altavoces</i> <i>Diagnóstico das colunas</i>
DISPLAY XCELSIUS <i>PANTALLA XCELSIUS</i> <i>ECRÃS XCELSIUS</i>	Diagnostica del display Xcelsius <i>Diagnóstico de las pantallas Xcelsius</i> <i>Diagnóstico dos ecrãs Xcelsius</i>
PANNELLO DI CONTROLLO TEMPERATURA <i>PANEL DE CONTROL DE TEMPERATURA</i> <i>PAINEL DE CONTROLO DA TEMPERATURA</i>	Diagnostica di temperatura e test delle ventole <i>Diagnóstico de la temperatura y comprobación de los ventiladores</i> <i>Diagnóstico das temperaturas e teste das ventoinhas</i>
POMPANTE <i>BOMBA</i> <i>BOMBA</i>	Diagnostica del pompante <i>Diagnóstico de la bomba</i> <i>Diagnóstico da bomba</i>

Rinnovo acqua

Recambio de agua

Renovação da água

All'inizio dell'attività giornaliera o comunque dopo uno stop superiore alle 8 ore è necessario rinnovare il 100 % dell'acqua contenuta nel circuito idraulico. Erogare acqua da ciascun gruppo per almeno 30 secondi e prelevare almeno 5 litri d'acqua dalla lancia acqua calda per macchine con 2 gruppi, 8 litri per le 3 gruppi e 11 litri per le 4 gruppi.

Al comienzo de todos los días y cada vez que no se utilice por un periodo mayor a 8 horas, es necesario cambiar el 100 % del agua dentro del circuito hidráulico. Deje salir el agua de cada grupo por al menos 30 segundos y dispense de la salida de agua caliente al menos 5 litros para 2 grupos, 8 litros para 3 grupos y 11 litros para la máquina de 4 grupos.

No início de cada dia e sempre após uma paragem superior a 8 horas, é necessário renovar 100 % da água no interior do circuito hidráulico. Deixe sair a água de cada grupo durante pelo menos 30 segundos e deixe correr, no mínimo, 5 litros de água pela saída para máquinas de 2 grupos, 8 litros para 3 grupo e 11 litros para 4 grupos.

Lista errori

Lista de errores

Lista de erros

Codice | Descrizione guasti

Código | Descripción del error

Código | Descrição da falha

E00 Collegamento Touch-Board
Conexión pantalla táctil
Ligação da Touch-Board

E01 Memoria dinamica esaurita
Memoria dinámica saturada
Memória dinâmica cheia

E02 Abort da Touch-Board
Operación cancelada por pantalla táctil
Rejeitar a operação por Touch-Board

E03 Livello di sicurezza intervenuto
Nível de seguridad no alcanzado
Nível de segurança não alcançado

E04 Errore raggiungimento livello caldaia
Medición de nivel de caldera no trabaja correctamente
A medição do nível da caldeira não funciona corretamente

E05 Errore raggiungimento temperatura caldaia
No se ha alcanzado la temperatura de caldera
Temperatura da caldeira não atingida

E06 Errore sonda caldaia in corto circuito
Cortocircuito de sensor de caldera
Curto-circuito do sensor da caldeira

E07 Errore sonda caldaia aperta
Rotura de hilo sensor de nivel de caldera
Rutura do fio do sensor de nível da caldeira

E08 Sovra pressione caldaia
Sobrepresión caldera
Sobrepresão da caldeira

E09 Errore collegamento con IDS
Conexión con IDS
Ligação ao IDS

E10 Mancanza 24 V CAN
24 V CAN falta
Falta o 24 V CAN

E11 Mancanza 24 V ev ausiliarie
Válvulas de 24 V AUX faltan
Faltam as válvulas 24 V AUX

E12 Mancanza 24 V ev gruppi
Válvulas de 24 V de grupos de erogación faltan
Faltam as válvulas 24 V do grupo de tiragem

E13 Mancanza 12 V trasduttore HUBA
Sensor de presión de 12 V falta
Faltam as válvulas ancanza 12 V trasduttore 12 V do sensor de pressão

E14 Mancanza 12 V power board
Power board de 12 V falta
Falta a Power board 12 V

E15 Mancanza 12 V contatori volumetrici
Caudalímetro de 12 V falta
Falta o c. volumétrico 12 V

E128 Impossibile aprire porta di comunicazione seriale
No se puede abrir la interfaz de comunicación en serie
Interface de série não pode ser aberto

E129 Impossibile ristabilire la comunicazione dopo retries
No se puede restablecer la comunicación tras diversos intentos
Não é possível o restabelecimento da comunicação depois de várias tentativas

Lista errori

Lista de errores

Lista de erros

Codice | Descrizione guasti

Código | Descripción del error
Código | Descrição da falha

W00 Lettura ventolino gruppo 1
Rotura de hilo caudalímetro grupo 1
Rutura do fio do c. volumétrico grupo 1

W01 Lettura ventolino gruppo 2
Rotura de hilo caudalímetro grupo 2
Rutura do fio do c. volumétrico grupo 2

W02 Lettura ventolino gruppo 3
Rotura de hilo caudalímetro grupo 3
Rutura do fio do c. volumétrico grupo 3

W03 Lettura ventolino gruppo 4
Rotura de hilo caudalímetro grupo 4
Rutura do fio do c. volumétrico grupo 4

W04 Errore sonda iSteam in corto circuito
Cortocircuito sensor de temperatura iSteam
Curto-circuito do sensor de temperatura iSteam

W05 Errore sonda iSteam aperta
Rotura de hilo sensor de temperatura iSteam
Rutura do fio do sensor de temperatura iSteam

W06 Reset da watch-dog
Reset por watchdog
Reinicialização por Watchdog

W07 Errore lettura/scrittura dati
Error en la lectura/escritura de datos
Erro na leitura/escrita de dados

W08 Caricati dati di default
Ajustes básicos cargados
As regulações de base foram carregadas

W09 Richiesta lavaggio iSteam
Requerimiento de enjuague del iSteam
Solicitação de enxaguamento iSteam

W10 Mancanza 24 V touch
Pantalla táctil de 24 V falta
Falta o ecrã tátil 24 V

W11 Mancanza 5 V servizi
Tensión auxiliar de 5 V falta
Falta a tensão de alimentação dos serviços auxiliares 5 V

W12 Mancanza 12 V luci
Iluminación de 12 V falta
Falta a iluminação 12 V

W13 Scaldatazze 1: sonda in corto circuito
Cortocircuito sensor de temperatura calentatazas 1
Curto-circuito do sensor da temperatura do escalda-chávenas 1

W14 Scaldatazze 1: sonda aperta
Rotura de hilo sensor de temperatura calentatazas 1
Rutura do fio do sensor da temperatura do escalda-chávenas 1

W15 Scaldatazze 1: timeout raggiungimento setpoint
Rebase de tiempo límite calentatazas 1: valor especificado no alcanzado
Ultrapassagem do tempo do EC 1: Valor nominal não alcançado

W19 Linea EV gruppo 4 interrotta
Rotura de hilo válvula de erogación grupo 4
Rutura do fio da válvula de preparação grupo 4

W20 Linea EV gruppo 3 interrotta
Rotura de hilo válvula de erogación grupo 3
Rutura do fio da válvula de preparação grupo 3

Lista errori

Lista de errores

Lista de erros

Codice | Descrizione guasti

Código | Descripción del error
Código | Descrição da falha

W21	Linea EV gruppo 2 interrotta <i>Rotura de hilo válvula de erogación grupo 2</i> <i>Rutura do fio da válvula de preparação grupo 2</i>
W22	Linea EV gruppo 1 interrotta <i>Rotura de hilo válvula de erogación grupo 1</i> <i>Rutura do fio da válvula de preparação grupo 1</i>
W28	Linea EV ECO2 4TEA calda interrotta <i>Rotura de hilo válvula 4TEA caliente</i> <i>Rutura do fio da válvula 4TEA quente</i>
W29	Linea EV ECO1 4TEA fredda interrotta <i>Rotura de hilo válvula 4TEA fría</i> <i>Rutura do fio da válvula 4TEA fría</i>
W30	Linea EV scarico interrotta <i>Rotura de hilo válvula de desagüe</i> <i>Rutura do fio do purgador</i>
W31	Linea EV carico interrotta <i>Rotura de hilo válvula de llenado</i> <i>Rutura do fio da válvula de enchimento</i>
W32	Linea EV iSteam vapore interrotta <i>Rotura de hilo válvula de vapor iSteam</i> <i>Rutura do fio da válvula de vapor iSteam</i>
W33	Linea EV FREE2 interrotta <i>Rotura de hilo válvula FREE2</i> <i>Rutura do fio da válvula FREE2</i>
W34	Linea EV iSteam aria interrotta <i>Rotura de hilo válvula de aire iSteam</i> <i>Rutura do fio da válvula de ar iSteam</i>

W35	Linea EV gruppo 4 in corto circuito <i>Cortocircuito válvula de erogación grupo 4</i> <i>Curto-circuito da válvula de preparação grupo 4</i>
W36	Linea EV gruppo 3 in corto circuito <i>Cortocircuito válvula de erogación grupo 3</i> <i>Curto-circuito da válvula de preparação grupo 3</i>
W37	Linea EV gruppo 2 in corto circuito <i>Cortocircuito válvula de erogación grupo 2</i> <i>Curto-circuito da válvula de preparação grupo 2</i>
W38	Linea EV gruppo 1 in corto circuito <i>Cortocircuito válvula de erogación grupo 1</i> <i>Curto-circuito da válvula de preparação grupo 2</i>
W39	Linea EV EVAUX1 in corto circuito <i>Cortocircuito ventilador 1</i> <i>Curto-circuito do ventilador 1</i>
W44	Linea EV ECO2 calda in corto circuito <i>Cortocircuito válvula 4TEA caliente</i> <i>Curto-circuito da válvula 4TEA quente</i>
W45	Linea EV ECO1 fredda in corto circuito <i>Cortocircuito válvula 4TEA fría</i> <i>Curto-circuito da válvula 4TEA fría</i>
W46	Linea EV scarico in corto circuito <i>Cortocircuito válvula de desagüe</i> <i>Curto-circuito do purgador</i>
W47	Linea EV carico in corto circuito <i>Cortocircuito válvula de llenado</i> <i>Curto-circuito da válvula de enchimento</i>

Lista errori

Lista de errores

Lista de erros

Codice	Descrizione guasti
<i>Código</i>	<i>Descripción del error</i>
<i>Código</i>	<i>Descrição da falha</i>
W48	Linea EV iSteam vapore in corto circuito <i>Cortocircuito válvula de vapor iSteam</i> <i>Curto-circuito da válvula de vapor iSteam</i>
W49	Linea EV FREE2 in corto circuito <i>Cortocircuito válvula FREE2</i> <i>Curto-circuito da válvula FREE2</i>
W50	Linea EV iSteam aria in corto circuito <i>Cortocircuito válvula de aire iSteam</i> <i>Curto-circuito da válvula de ar iSteam</i>
W51	Scatola elettrica aperta <i>Caja eléctrica abierta</i> <i>Caixa de controlo aberta</i>
W52	Boiler: livello di sicurezza (dopo 1 secondo allarme) <i>Caldera: nivel de seguridad (alarma después de 1 segundo)</i> <i>Caldeira: nível de segurança (alarme depois de 1 segundo)</i>
W128	Comunicazione Xcelsius <i>Comunicación Xcelsius</i> <i>Comunicação Xcelsius</i>
W129	Xcelsius fusibile 24 V elettrovalvole <i>Fusible 24 V válvulas Xcelsius</i> <i>Fusível 24 V das válvulas Xcelsius</i>
W130	Xcelsius surriscaldamento gruppo 1 <i>Sobrecalentamiento Xcelsius grupo 1</i> <i>Sobreaquecimento Xcelsius grupo 1</i>
W131	Xcelsius surriscaldamento gruppo 2 <i>Sobrecalentamiento Xcelsius grupo 2</i> <i>Sobreaquecimento Xcelsius grupo 2</i>

W132	Xcelsius surriscaldamento gruppo 3 <i>Sobrecalentamiento Xcelsius grupo 3</i> <i>Sobreaquecimento Xcelsius grupo 3</i>
W133	Xcelsius surriscaldamento gruppo 4 <i>Sobrecalentamiento Xcelsius grupo 4</i> <i>Sobreaquecimento Xcelsius grupo 4</i>
W134	Xcelsius setpoint non raggiunto gruppo 1 <i>Valor especificado Xcelsius no alcanzado grupo 1</i> <i>Valor nominal Xcelsius não alcançado grupo 1</i>
W135	Xcelsius setpoint non raggiunto gruppo 2 <i>Valor especificado Xcelsius no alcanzado grupo 2</i> <i>Valor nominal Xcelsius não alcançado grupo 2</i>
W136	Xcelsius setpoint non raggiunto gruppo 3 <i>Valor especificado Xcelsius no alcanzado grupo 3</i> <i>Valor nominal Xcelsius não alcançado grupo 3</i>
W137	Xcelsius setpoint non raggiunto gruppo 4 <i>Valor especificado Xcelsius no alcanzado grupo 4</i> <i>Valor nominal Xcelsius não alcançado grupo 4</i>
W138	Xcelsius sonda interrotta gruppo 1 <i>Rotura de hilo sensor Xcelsius grupo 1</i> <i>Rutura do fio Xcelsius sensor grupo 1</i>
W139	Xcelsius sonda interrotta gruppo 2 <i>Rotura de hilo sensor Xcelsius grupo 2</i> <i>Rutura do fio Xcelsius sensor grupo 2</i>
W140	Xcelsius sonda interrotta gruppo 3 <i>Rotura de hilo sensor Xcelsius grupo 3</i> <i>Rutura do fio Xcelsius sensor grupo 3</i>

Lista errori

Lista de errores

Lista de erros

Codice	Descrizione guasti
--------	--------------------

Código	Descripción del error
--------	-----------------------

Código	Descrição da falha
--------	--------------------

- | | |
|-------------|--|
| W141 | Xcelsius sonda interrotta gruppo 4
<i>Rotura de hilo sensor Xcelsius grupo 4</i>
<i>Rutura do fio Xcelsius sensor grupo 4</i> |
| W142 | Xcelsius sonda in corto circuito gruppo 1
<i>Cortocircuito sensor Xcelsius grupo 1</i>
<i>Curto-circuito Xcelsius sensor grupo 1</i> |
| W143 | Xcelsius sonda in corto circuito gruppo 2
<i>Cortocircuito sensor Xcelsius grupo 2</i>
<i>Curto-circuito Xcelsius sensor grupo 2</i> |
| W144 | Xcelsius sonda in corto circuito gruppo 3
<i>Cortocircuito sensor Xcelsius grupo 3</i>
<i>Curto-circuito Xcelsius sensor grupo 3</i> |
| W145 | Xcelsius sonda in corto circuito gruppo 4
<i>Cortocircuito sensor Xcelsius grupo 4</i>
<i>Curto-circuito Xcelsius sensor grupo 4</i> |
| W146 | Xcelsius EV profiling aperta gruppo 1
<i>Rotura de hilo válvula Xcelsius grupo 1</i>
<i>Rutura do fio Xcelsius válvula grupo 1</i> |
| W147 | Xcelsius EV profiling aperta gruppo 2
<i>Rotura de hilo válvula Xcelsius grupo 2</i>
<i>Rutura do fio Xcelsius válvula grupo 2</i> |
| W148 | Xcelsius EV profiling aperta gruppo 3
<i>Rotura de hilo válvula Xcelsius grupo 3</i>
<i>Rutura do fio Xcelsius válvula grupo 3</i> |
| W149 | Xcelsius EV profiling aperta gruppo 4
<i>Rotura de hilo válvula Xcelsius grupo 4</i>
<i>Rutura do fio Xcelsius válvula grupo 4</i> |

- | | |
|-------------|---|
| W150 | Xcelsius EV profiling in corto circuito gruppo 1
<i>Cortocircuito válvula Xcelsius grupo 1</i>
<i>Curto-circuito Xcelsius válvula grupo 1</i> |
| W151 | Xcelsius EV profiling in corto circuito gruppo 2
<i>Cortocircuito válvula Xcelsius grupo 2</i>
<i>Curto-circuito Xcelsius válvula grupo 2</i> |
| W152 | Xcelsius EV profiling in corto circuito gruppo 3
<i>Cortocircuito válvula Xcelsius grupo 3</i>
<i>Curto-circuito Xcelsius válvula grupo 3</i> |
| W153 | Xcelsius EV profiling in corto circuito gruppo 4
<i>Cortocircuito válvula Xcelsius grupo 4</i>
<i>Curto-circuito Xcelsius válvula grupo 4</i> |
| W192 | Mancanza comunicazione scheda keyboard 1
<i>Falta de comunicación con teclado impreso 1</i>
<i>Nenhuma comunicação com o teclado 1</i> |
| W208 | Mancanza comunicazione scheda keyboard 2
<i>Falta de comunicación con teclado impreso 2</i>
<i>Nenhuma comunicação com o teclado 2</i> |
| W224 | Mancanza comunicazione scheda keyboard 3
<i>Falta de comunicación con teclado impreso 3</i>
<i>Nenhuma comunicação com o teclado 3</i> |
| W240 | Mancanza comunicazione scheda keyboard 4
<i>Falta de comunicación con teclado impreso 4</i>
<i>Nenhuma comunicação com o teclado 4</i> |
| W256 | Mancanza comunicazione scheda keyboard 5
<i>Falta de comunicación con teclado impreso 5</i>
<i>Nenhuma comunicação com o teclado 5</i> |

Lista errori

Lista de errores

Lista de erros

Codice	Descrizione guasti
--------	--------------------

<i>Código</i>	<i>Descripción del error</i>
<i>Código</i>	<i>Descrição da falha</i>

W272	Trasmissione occupata <i>Transmisión ocupada</i> <i>Transferência ocupada</i>
-------------	---

W273	Risposta negativa da slave <i>Respuesta negativa del slave</i> <i>Resposta negativa do slave</i>
-------------	--

W274	Comando risposta diverso da quello richiesto <i>Comando de respuesta no coincide con el comando requerido</i> <i>O comando de resposta não corresponde ao comando solicitado</i>
-------------	--

W275	Timeout attesa risposta <i>Rebase de tiempo límite esperando respuesta</i> <i>Timeout ao aguardar a resposta</i>
-------------	--

W276	Lunghezza del campo dati errata <i>Largo de campo de datos erróneo</i> <i>O comprimento do campo de dados está errado</i>
-------------	---

W277	Indice dell'array non valido <i>Índice Array inválido</i> <i>Índex de matriz inválido</i>
-------------	---

A1024	Allarme non mappato controllare file alarm.xml <i>Mensaje de aviso sin adjudicar, controlar archivo alarm.xml</i> <i>Mensagem de aviso não atribuída, verificar o ficheiro alarm.xml</i>
--------------	--

A1025	Errore sul protocollo di comunicazione <i>Fallo en protocolo de comunicación</i> <i>Erro no protocolo de comunicação</i>
--------------	--

A1026	Impossibile caricare il file di serializzazione. Verranno caricati i valori di default <i>Fallo en la carga de archivo de serialización</i> <i>O ficheiro de serialização não pode ser carregado. Os valores normais são carregados</i>
--------------	---

A1027	Impossibile generare il file di serializzazione. Salvataggio parametri annullato <i>Fallo en la generación de archivo de serialización</i> <i>O ficheiro de serialização não pode ser gerado. Memorização dos parâmetros interrompida</i>
--------------	---

A1028	Caricamento file xml fallito. Contattare supporto tecnico <i>Fallo en la carga de archivo xml</i> <i>O carregamento do ficheiro xml deu erro. Contactar a assistência técnica</i>
--------------	---

Dati tecnici

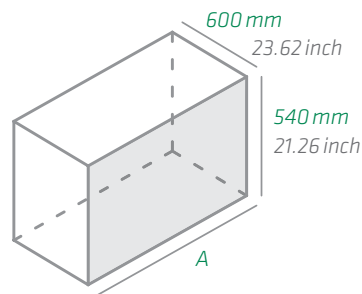
Datos técnicos

Dados técnicos

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas



Generale
Generalidades
Generalidades

	2 GR	3 GR	4 GR
Larghezza <i>A</i> Ancho Largura	800 mm 31.5 inch	1040 mm 40.94 inch	1280 mm 50.4 inch
Peso Peso Peso	85 kg* 187.4 lb	100 kg* 220.5 lb	115 kg* 253.5 lb
Livello di rumore durante l'uso Nivel de ruido durante el funcionamiento Nível de ruído durante a utilização	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB
Ingresso acqua Orificio de entrada del agua Entrada de água	3/8"	3/8"	3/8"
Ø scarico (mm) Ø drenaje (mm) Escoamento de Ø mm	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch
Temperatura ambiente durante l'uso Temp. ambiente durante su utilización Temperatura ambiente durante a utilização	+5 - +35 °C +41 - +95 °F	+5 - +35 °C +41 - +95 °F	+5 - +35 °C +41 - +95 °F
Alimentazione Suministro de energía eléctrica Alimentação de energia	220 - 240 V~/380-415V3N~, 50 - 60 Hz	4950 - 6650 W	6750 - 6840 W

* Xcelsius + 1 kg

! La potenza massima dipende dal modello e del paese
La potencia máxima depende del modelo y el país
A potência máxima depende do modelo e do país

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos

Caldaia
Caldera
Caldeira

	2 GR	3 GR	4 GR
Pressione <i>Presión</i> <i>Presión</i>	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
Temperatura <i>Temperatura</i> <i>Temperatura</i>	134 °C	134 °C	134 °C
Contenuto <i>Contenido</i> <i>Conteúdo</i>	Acqua/Vapore Agua/Vapor Água/Vapor	Acqua/Vapore Agua/Vapor Água/Vapor	Acqua/Vapore Agua/Vapor Água/Vapor
Capacità <i>Capacidad</i> <i>Capacidade</i>	11 l	16 l	22 l

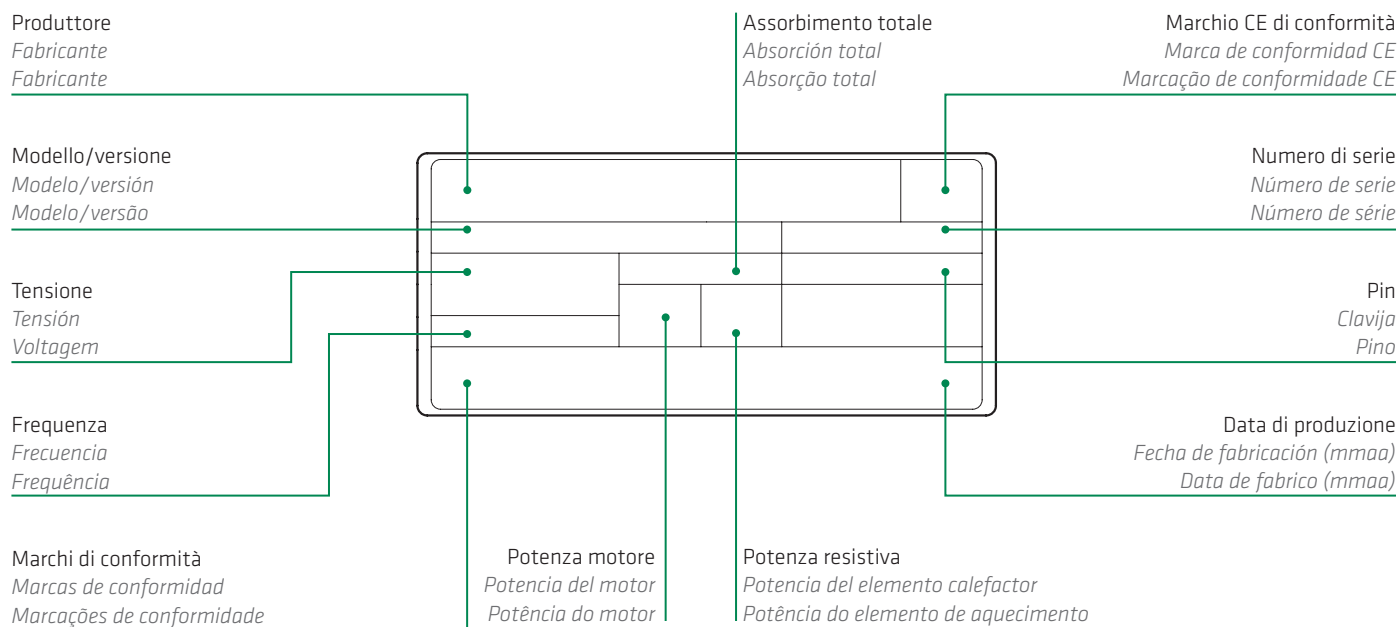
Scambiatori
Intercambiador
Permutador

Pressione <i>Presión</i> <i>Presión</i>	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar
Temperatura <i>Temperatura</i> <i>Temperatura</i>	134 °C	134 °C	134 °C
Contenuto <i>Contenido</i> <i>Conteúdo</i>	Acqua Agua Água	Acqua Agua Água	Acqua Agua Água
Capacità <i>Capacidad</i> <i>Capacidade</i>	0.35 l	0.35 l	0.35 l

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos



Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos



Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) - Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon - Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª - Edificio Trade
08028 Barcelona - Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Estrada da Falagueira nº 68 E
2700-365 Amadora-Lisboa - Portugal
Ph. + 351 21 019 10 91
Fax + 351 21 019 10 91

Rua Nova do Seixo 1282
4465-706 Leça do Balio-Porto - Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 19
info-pt@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Talstrasse 27
97990 Weikersheim - Germany
Ph. +49 7934 99 29 30
Fax +49 7934 99 29 330
info-de@ranciliogroup.com

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon - Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway/Suite 200
Woodridge, IL 60517 - U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com



[facebook.com/RancilioGroup](https://www.facebook.com/RancilioGroup)



[Rancilio Group Channel](#)